

ERANSKINA/ANEXO

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA ERAIN ELKARTEKO OSASUN MENTALA S.COOP. ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMA DIREN EMAKUMEEN FAMILIA- EDO BIZIKIDETZA-UNITATEEI ARRETA EMATEKO GIZARTE- ETA HEZKUNTZA-ARLOAN ESKU HARTZEKO ETA ESKU-HARTZE PSIKOSOZIALERAKO ZERBITZUA EMATEKO

CONVENIO DE COLABORACION ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA SOCIEDAD ERAIN ELKARTEKO OSASUN MENTALA S.COOP. PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO DE INTERVENCIÓN SOCIO-EDUCATIVA Y PSICOSOCIAL PARA LA ATENCIÓN A UNIDADES FAMILIARES O CONVIVENCIALES DE MUJERES VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA

BILDU DIRA

Alde batetik, MARIA TERESA LAESPADA MARTÍNEZ andrea, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFZ P4800000D) izenean eta hura ordezkaturaz.

Bestetik IÑAKI GARCÍA MAZA jauna, ERAIN ELKARTEKO OSASUN MENTALA S.COOP. elkartearen (IFZ: F-95561650) ordezkaria; elkarte hori 2013ko apirilaren 12ean inskribatu zen Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroan, 1160 zenbakiarekin.

Biek ere honako hitzarmen hau sinatzeko eta behar diren ondoreetarako legezko gaitasun nahikoa dutela aintzatetsi diote elkarri, eta horregatik ondokoa

ADIERAZTEN DUTE

I.- Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Jardute-Erakundeen arteko harremanei buruzkoak, Lurralde Historikoei ematen die, euren Lurraldearen barruan, Gizarte Laguntza, Emakume Izaera eta bestelako gaitan Autonomia Erkidego osorako Erakundeek duten legeria betearazteko ardura. Era berean Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 30. artikulua gizarte foru zerbitzuek dituzten eskumenak ezartzen ditu eta legezko testu beraren 41. artikulua ezarri du foru aldundiek

SE REÚNEN

De una parte, D^a MARIA TERESA LAESPADA MARTÍNEZ, diputada foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF P4800000D).

De otra parte, D. IÑAKI GARCÍA MAZA, en representación de la entidad ERAIN ELKARTEKO OSASUN MENTALA S.COOP., con N.I.F. F-95561650; entidad inscrita con fecha 12 de abril de 2013 en el Registro Foral de Servicios Sociales con el número 1160.

Ambas partes se reconocen su capacidad legal suficiente para otorgar el presente Convenio y para los efectos, por lo que

MANIFIESTAN

I.- La Ley 27/1983, de 25 de Noviembre, de "Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos", atribuye a los Territorios Históricos la ejecución, dentro de su Territorio, de la legislación de las Instituciones Comunes en materia de Asistencia Social, Desarrollo Comunitario, Condición Femenina, etc. El artículo 30 de la Ley de 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone las competencias de los Servicios Sociales forales y el artículo 41 del mismo texto legal otorga a las Diputaciones Forales competencias en materia de



eskumenak dituztela gizarte zerbitzuen arloetan.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (21 eta 22. artikulua).

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22.2 artikuluan honako hauek jaso dira bigarren mailako arretako zerbitzutzat:

2.7.3.1. Familiekin gizarte- eta hezkuntza-arloan eta/edo arlo psikosozialean esku hartzeko zerbitzuak.

Aipatutako Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, 5. artikuluan dio " Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema arreta-sare publiko antolatu bat dela, erantzun publikokoa eta pertsona familia eta talde guztien gizarteratzearen autonomiaren eta ongizatearen alde egitea duela xede eta sustatzeko, aurreikusteko, babesteko eta laguntzeko eginkizunak betez gauzatu nahi duela xede hori, funtsean pertsonen eta harremanen buruzkoak diren prestazio eta zerbitzuen bidez".

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarak Gabeko Bizitzetarako Legearen testu batgina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuak 60.2 artikuluan honako hau ezartzen du:

2. - Bereziki, hauek bermatuko dituzte: urrutiko informazio- eta arreta-zerbitzuak, telefono eta telematika bidez, 24 orduz eta urteko egun guztietan eskuragarri; larrialdiko arreta; harrera, epe labur, ertain eta luzera; aholkularitza soziojuridikoa; arreta psikosoziala eta psikologikoa; gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzea eta gizarte-laguntza. Era berean, beharrezko neurriak hartuko dituzte Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroko gainerako zerbitzuetan emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimak lehenetsuz artatuko direla ziurtatzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Erregelamendu Organikoa onartzen duen ekainaren 6ko 60/2024 Foru Dekretuaren 19.1) artikulua honako eginkizun hauek esleitzen dizkio

servicios sociales de atención secundaria.

La Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales (Artículos 21 y 22).

El artículo 22.2 de la Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales establece como un Servicio de Atención Secundaria la siguiente:

2.7.3.1. Servicios de intervención socioeducativa y/o psicosocial con familias

A su vez, la citada Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone en su art. 5 que " el Sistema de Servicios Sociales constituye una red pública articulada de atención, de responsabilidad pública, cuya finalidad es favorecer la integración social, la autonomía y el bienestar social de todas las personas, familias y grupos, desarrollando una función promotora, preventiva, protectora y asistencial, a través de prestaciones y servicios de naturaleza fundamentalmente personal y relacional".

El Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, establece en su artículo 60.2 lo siguiente:

2.- En particular, garantizarán los servicios de información y atención a distancia, por vía telefónica y telemática, accesible las 24 horas y todos los días del año; la atención de urgencia; la acogida, a corto, medio y largo plazo; el asesoramiento sociojurídico; la atención psicosocial y psicológica; la intervención socioeducativa y el acompañamiento social. Asimismo, adoptarán las medidas necesarias para asegurar que las víctimas de la violencia machista contra las mujeres sean atendidas con carácter prioritario en el resto de servicios de la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

El artículo 19.1) del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 60/2024, de 6 de junio, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Empleo, cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia atribuye



Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari.

"Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuari esleitzen zaizkio indarrean dagoen araudiak gizarte-zerbitzuen arloan foru-aldundiei esleitzen dizkien eginkizunak, emakumearen aurkako indarkeria matxistaren biktimei zuzendutako babesaren arloan, salerosketaren biktimak barne; emakumeen ahalduz, egoera ahulean dauden haurrei laguntzera eta familiei laguntzera bideratutako ekimenak garatuko ditu."

II.- Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 60.1. artikulua ondokoa ezarri du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen eremuan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute, honako formula hauen bidez: zuzeneko kudeaketa, itunak lege honetan aurreikusitako itun-araubidearen bidez, zeharkako kudeaketa Administrazio Publikoen kontratazio araudiaren esparruan, eta hitzarmenak irabazi-asmorik gabeko erakundeekin." Artikulu beraren 3. paragrafoan ondokoa esaten du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazio eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen horniketa ziurtatzeko asmoz."

III.- Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 69. artikuluan ezarri denaren arabera, "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek hitzarmenak ezar ditzakete irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeekin, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako prestazio eta zerbitzuen horniketarako; baldin eta, erakundearen jardura edo dagokion prestazioa edo zerbitzua berezia, premiazkoa, berritzailea edo esperimental izaki, itun-araubidea aplikatzea komeni ez bada, ituna nola arautu den

al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias la función de:

"Al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias se le atribuye el ejercicio de funciones que en materia de servicios sociales se atribuye por la normativa vigente a las Diputaciones Forales en el ámbito de la protección orientada a las víctimas de violencia machista contra la mujer, incluidas las víctimas de trata; desarrollará iniciativas orientadas al empoderamiento de la mujer, a la atención a la infancia en situación de vulnerabilidad y la atención y apoyo a las familias."

II.- El Artículo 60.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone "Las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.", añadiendo el párrafo 3 de este mismo artículo que "Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales."

III.- El Artículo 69 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone "Las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el



aintzat hartuta, eta betiere hori behar bezala egiaztatzen bada”.

Adierazi behar da entitate laguntzailea hirugarren sektorekoa dela, gizarte ekimeneko eta irabazteko xederik gabeko kooperatiba, hain zuzen ere, gizarte ekimeneko kooperatibak arautzen dituen apirilaren 4ko 61/2000 Dekretuak agintzen duen bezala.

Besteak beste, Erain Elkarteko Osasun Mentala S. Coop. erakundeak laguntza psikosozialeko prozesuak garatzea du helburu, bereziki bazterketa-arriskuan dauden pertsonak, genero-indarkeria jasan duten edo jasaten duten emakumeak.

Hortaz, Administrazio Publikoaren eta hirugarren gizarte-sektoreko erakunde baten arteko hitzarmen bat da, 12/2008 Legean eta 185/2015 Dekretuan zehazturiko gizarte-helburuak erdiestea bilatzen duena, azalpen-zati honetan adierazitakoaren arabera.

1.-Erakunde bezala:

Lurralde eta kolektibo batera lotuta dago

Balizko etekinak elkartearen misiorako berriz inbertitzen ditu (elkarte horren kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da

Erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera batzuetan ere parte hartzen du.

2.- Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsonen egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du:

Pertsonalizatua, zerbitzuak egokituz, esku-hartzeak egokituz, zerbitzu berberaren barruan eta zerbitzu desberdinetatik bideratutako esku-hartzeen multzoa, pertsona eta familia bakoitzaren beharrietara eta bilakaerara.

Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz; azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daiteke.

mismo se regule y así se motive”.

Debemos indicar que la entidad colaboradora es una entidad del tercer sector, siendo una cooperativa de iniciativa social sin ánimo de lucro tal y como preceptúa el artículo 1 del Decreto 61/2000, de 4 abril, por el que se regulan las Cooperativas de Iniciativa Social.

Erain Elkarteko Osasun Mentala S. Coop. tiene, entre otros objetivos, desarrollar procesos de acompañamiento psicosocial, en especial personas en riesgo de exclusión, mujeres que hayan o sufran violencia de género.

Se trata por tanto, de un convenio entre una Administración Pública y una entidad del tercer sector social que busca la consecución de los fines sociales detallados en la Ley 12/2008 y en el Decreto 185/2015, de conformidad con lo señalado en la presente parte expositiva.

1.-Como organización:

Se encuentra vinculada a un territorio y colectivo

Reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica)

Combina la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general.

2.- Por las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a las personas una atención:

Personalizada, adecuando los servicios, las intervenciones dentro de un mismo servicio y el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona y su evolución.

Integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública.



Beharrezaren bilakaerara aurreratzen eta erantzunetan berritzen jarraitzen du.

Azken finean, kasu honetan, eta modu berezian, antolaketaren eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde baten jarduera izaera bereiziko jarduera izatea. Horrez gain, harremana dute Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritzaren ereduarekin.

Eta, horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, elkarreak foru erantzukizuneko gizarte zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileren parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa.

5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriak, 1. paragrafoan ezarri dena betez, Bizkaiko Foru Aldundiak eskumenak ditu interes publikoko jardueren prestazioari lotuta dauden erakunde publiko edo pribatuekin lankidetzak hitzarmenak egiteko, eta, zehatzago esateko, erakunde horien xedea gizarte zerbitzuen esparrua denean

Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 55.1 artikulua dio "foru-aldundiek urtero, lege honetan eta lege honen garapeneko xedapenetan egotzen zaizkien eskumenak egikaritzetik ondorioztatzen diren gastuei aurre egitera bideratutako diru kopuru nahikoak izendatuko dituztela bakoitzak bere aurrekontuetan, haien artean ezar ditzaketen finantza-lankidetzarako formulei kalte egin gabe"

IV.- Hitzarmen honen esparruan ezartzen den lotura juridikoaren xedea kontratu-jardueran sar daiteke. Hala ere, jarduera hori sektore publikoko kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-esparrutik kanpo utziko

Continúa, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

En definitiva, en este caso, y de manera especial, se cumplen todas y cada una de las características de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular y que guardan relación con el modelo de intervención impulsado desde la Dirección General de Inclusión Social.

Y, por tanto, se justifica la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención.

Que la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con entidades públicas o privadas relacionadas con la prestación de actividades de interés público y, en concreto, cuando tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

Que a tenor del art. 55.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales "las diputaciones forales consignarán anualmente en sus respectivos presupuestos cantidades suficientes destinadas a hacer frente a los gastos que se deriven del ejercicio de las competencias que se les atribuyen en la presente ley y en sus disposiciones de desarrollo, sin perjuicio de que también puedan establecer entre sí fórmulas de colaboración financiera".

IV.- El objeto de la relación jurídica que se establece en el marco del presente convenio es susceptible de encuadrarse en la actividad contractual. Sin embargo, esta actividad se excluiría del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de



litzateke, zehazki, 6.2 artikuluan eta berrogeita bederatzigarren xedapen gehigarrian.

Contratos del Sector Público, por así disponerlo su artículo 6.2 y la Disposición Adicional cuadragésimo novena.

V.- Hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenen tipologiaren barruan kokatzen da (40/2015 Legearen 47.2.c artikulua), Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenenak.

V.- La tipología del presente convenio es la establecida en el artículo 47.2.c de la Ley 40/2015, del Régimen Jurídico del Sector Público, convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado.

VI.- 2025ko abenduaren 31n, amaitu da Bizkaiko Foru Aldundiak eta Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop. erakundeak sinatutako hitzarmenaren indarraldia. Hitzarmen horren bidez, indarkeria matxistaren biktima diren emakumeen familia- edo bizikidetz-unitateei arreta emateko gizarte- eta hezkuntza-arloan esku hartzeko eta esku-hartze psikosozialerako zerbitzua eskaintzeko.

VI.- El 31 de diciembre de 2025 ha finalizado la vigencia del Convenio suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop. para la prestación de un Servicio de Intervención Socio-educativa y Psicosocial para la atención a unidades familiares o convivenciales de mujeres víctimas de violencia machista.

VII.- Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak beharrezkotzat eta premia kotzat jotzen du Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop. erakundearekin hitzarmen berri bat sinatzea, biktima diren emakume horien premiei erantzuteko.

VII.- La Dirección General de Inclusión Social considera necesario y urgente firmar un nuevo convenio con Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop. para dar una respuesta a las necesidades de estas mujeres víctimas.

VIII.- Programa horri jarraipena emateko, eta bera kontrolatzeko eta beraren jarraipena egiteko behar diren prozedura berariazkoak zehazte aldera, Bizkaiko Foru Aldundiak eta Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop. erakundeak hitzarmena sinatu behar dute. Hitzarmenak klausula hauek izango ditu:

VIII.- Que para la continuación del citado programa y a fin de establecer los procedimientos específicos para su control y seguimiento, procede formalizar el correspondiente Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop. que se ajustará a las siguientes:

KLAUSULAK

Lehenengoa.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop. erakundearen arteko lankidetzaz ezartzea, indarkeria matxistaren biktima diren emakumeen familia- edo bizikidetz-unitateei arreta emateko gizarte- eta hezkuntza-arloan esku hartzeko eta esku-hartze psikosozialerako zerbitzua emateko.

Zerbitzu horrek, gainera, modu osagarrian eskainiko ditu ostatu-prestazioak eta ostatuari laguntzeko prestazioak, Zerbitzuan artatutako

CLÁUSULAS

Primera.- Objeto del Convenio.

Es objeto del presente Convenio establecer la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop. para la prestación de un Servicio de Intervención Socio-educativa y Psicosocial para la atención a unidades familiares o convivenciales de mujeres víctimas de violencia machista.

Este Servicio ofertará además de manera complementaria prestaciones de alojamiento y de apoyo al alojamiento, para aquellas familias



familientzat, hala behar badute.

Emakumeen eta haien ardurapeko adingabeen arteko indarkeria matxistaren ondorioak jorratzen ditu programak, eta hainbat harreman-prestazio eskaintzen ditu, familia-unitate horiei laguntza sozioedukatiboa eta/edo psikosoziala emateko.

Horretarako, banakako, familiako eta taldeko esku-hartzeak antolatzen ditu zerbitzuak, eta esku-hartze horiek familiaren etxean (etxeke eta familiako hezkuntza) nahiz etxetik kanpo egin daitezke, testuinguru instituzional batean (esku-hartze psikosozialen eta/edo, hala badagokio, terapeutikoen bidez).

Esku-hartze sozioedukatiboko eta/edo psikosozialeko zerbitzuaren estaldura-gaitasuna hilean gehienez 36 familia izan daiteke, artatutako kasuen ezaugarrien arabera. Horietatik 22k ostatu-laguntza jaso ahal izango dute

Gainera, programak Eguneko Arreta Zerbitzu bat du, non eguna igarotzeko leku bat eta gizarteratzeko zerbitzu bat, askotarikoa, eskainiko diren. Zerbitzu horien bidez arreta jaso ahal izango dute denbora luzean, beren ohiko inguruetik aldendu ez daitezen saiatuz, eta berriz ere gizartera iristeko ibilbidean laguntza indibidualizatua eskainiz. Laguntza-intentsitate ertain eta handiko eta eskakizun txikiko zerbitzua da.

Gune horretan gizarte- eta hezkuntza-arloko prestazioak eta prestazio psikosozialak garatuko dira, baita beste prestazio osagarri batzuk ere, mantenua, garbiketa, kontsigna, higiene pertsonala eta garbitegia bezalakoak.

Arreta testuinguruan jarrita emango da baliabide komunitarioan.

atendidas en el Servicio que lo precisen.

El programa aborda las secuelas derivadas de la violencia machista en mujeres y en menores a su cargo y ofrece un conjunto de prestaciones relacionales orientadas a prestar apoyo socioeducativo y/o psicosocial a estas unidades familiares.

A tal fin, el servicio articula intervenciones individuales, familiares y grupales, pudiendo las mismas desarrollarse tanto en el domicilio familiar (educación doméstica y familiar) como fuera de éste en un contexto institucional (mediante intervenciones de carácter psicosocial y/o, en su caso, terapéutico).

La capacidad de cobertura del Servicio de intervención socioeducativa y/o psicosocial podrá ascender hasta un máximo de 36 familias al mes, dependiendo de las características de los casos atendidos, de las cuales 22 podrán contar con apoyo alojativo.

Además el programa cuenta con un Servicio de Atención Diurna, donde se ofrecerá un lugar en el que pasar el día y un servicio orientado a su incorporación social, de carácter porlivalente, que les presta una atención prolongada en el tiempo, procurando que no se desliguen de su entorno habitual, y ofreciéndoles un acompañamiento individualizado en su itinerario de incorporación.

Se trata de un servicio de media y alta intensidad de apoyo y de baja exigencia. En este espacio se desarrollaran prestaciones socioeducativas y psicosociales, así como otras complementarias, manutención, limpieza, consigna, higiene personal y lavandería.

La atención se prestará de forma contextualizada en el medio comunitario.



Bigarrena.- Indarkeria matxistaren emakume bikitamen familia- edo bizikidetz-unitateei arreta emateko Arreta Psikosoziala eta Esku-hartze familiarra programaren helburuak.

Segunda.- Objetivos del programa Atención Psicosocial e Intervención familiar para la atención a unidades familiares o convivenciales de mujeres víctimas de violencia machista.

1.- Helburu orokorrak:

- Babesgabetasun egoeran dauden eta indarkeria matxistako egoerei aurre egiten dieten emakumeei gizarte-laguntza integrala emateko prozesu bat ezartzea.
- Bizikidetz-testuingurua gehiago hondatzea prebenitzea, jokabide desagokiei edo krisi-egoerei eusten eta horiei heltzen saiatuz.
- Biktimei eta haiekin bizi ohi diren beste pertsona batzuei indarkeria matxistaren ondoriozko kalte traumatikoa berreskuratzen laguntzea.
- Emozionalki berreskuratzen eta autoestimua hobetzen laguntzea, bai eta erasotzaileengandik urruntzeko eta horrekiko loturak hausteko behar diren gaitasunak eta etorkizunean gerta daitezkeen eraso-saiakerei aurre egiteko beharrezkoak diren gaitasunak garatzen ere.
- Bizimodu egokitzailerik eta autonomia bultzatu eta sustatuko duten baldintza pertsonalak, familiarakoak, sozialak, komunitarioak eta inguruneak sustatzea.
- Ohiturak, jokabideak, pertzepzioak, sentimenduak eta jarrera desagokiak egokiagoekin ordezkatzeko laguntzea. Halaber, bere ardurapean dauden pertsonen bizikidetz eta/edo zaintza egokia ahalbidetzeko beharrezkoak diren gaitasunak (jarrerak, ezagutzak, irizpideak, jarraibideak, trebetasunak) eskuratu edo garatu behar ditu eta, hala badagokio, aldatu egin behar ditu amaizatearen, familiarako eta bizikidetzako eginkizunak eta erantzukizunak behar bezala betetzea zailtzen duten alderdiak.
- Laguntza psikosozial eta sozioedukatibo espezializatua ematea, emakumearen errealitate diferentziala kontuan hartuta eta,

1.- Objetivos generales:

- Establecer un proceso de acompañamiento social integral para mujeres en situación de desprotección, que afronten situaciones de violencia machista.
- Prevenir un mayor deterioro del contexto convivencial, procurando la contención y el abordaje de comportamientos inadaptados o de situaciones de crisis.
- Ayudar a las víctimas, y a otras personas que convivan habitualmente con ellas, a recuperarse del daño traumático derivado de la violencia machista.
- Apoyar la recuperación emocional y a la mejora de la autoestima, y el desarrollo de las capacidades necesarias a fin de afrontar la desvinculación de la o las personas agresoras, así como adquirir las herramientas necesarias para actuar ante los intentos de agresión que pudieran producirse en el futuro.
- Promover las condiciones personales, familiares, sociales, comunitarias y del entorno que favorezcan y potencien un estilo de vida adaptativo y autónomo.
- Ayudarles a sustituir hábitos, comportamientos, percepciones, sentimientos y actitudes inadecuados, por otros más adaptados. Así como a adquirir o a desarrollar las capacidades necesarias (actitudes, conocimientos, criterios, pautas, habilidades) para hacer posible una adecuada convivencia y/o el cuidado de las personas que se encuentran a su cargo, modificando, en su caso, aquellos aspectos que dificulten un adecuado ejercicio de las funciones y responsabilidades parentales, familiares y convivenciales.
- Ofrecer asistencia psicosocial y socioeducativa especializada tomando en cuenta la realidad diferencial de la mujer y, desde una perspectiva



ikuspegi interseksionaletik, programaren erabiltzaileek izan ditzaketen zapalkuntza-egoeren kontzientzia hartuta.

interseccional, tomando conciencia de las diferentes situaciones de opresión que las personas usuarias del programa puedan presentar.

- Iraupen laburreko egonaldia behar duten biktimei eta haien bizikidetz-unitateei ostatua eta laguntza eskaintzea, sendatzeko eta indarkeria-egoera gainditzeko bizileku bat izan dezaten.
- Emakume horiei bizikidetzatza garatzen eta etxebizitza bilatzen laguntzea.
- Esku-hartze komunitarioko fase bat garatzea, tratamendu-prozesuan egindako lanarekin jarraitu ahal izateko, eta, aldi berean, doikuntza psikosozialeko agertoki berriak ahalbidetzeko.
- Programan parte hartzen duten emakumeen narriadura pertsonala eta soziala geldiaraztea, moteltzea eta/edo prebenitzea, haien kronifikazioa saihesteko.
- Emakume horiek beren sostengu edo deribaziorako (osasun mentala, mendekotasuna,...) behar duten esku-hartzaile soziosanitarioen sarea ehuntzea edo berregitea, bai eta beren zainketetan beharrezkoak diren guztiak ere (oinarrizko gizarte-zerbitzuak, sistema judiciala, lehen mailako arretako udal-baliabideak, arreta espezializatuko foru-baliabideak,...).
- Inklusio-ibilbide oso individualizatuak eta hurbilekoak sortzea, parte-hartzaileek bizimodu osasungarria izan dezaten.
- Ofrecer alojamiento y apoyo al alojamiento a víctimas y a sus unidades convivenciales que requieran de una estancia de corta duración, para poder disponer de un domicilio en el que recuperarse y superar la situación de violencia.
- Acompañar a estas mujeres en el desarrollo de la convivencia y en la búsqueda de vivienda.
- Desarrollar una fase de intervención comunitaria que permita la continuación del trabajo desarrollado durante el proceso de tratamiento, posibilitando a su vez nuevos escenarios de ajuste psicosocial.
- Detener, ralentizar y/o prevenir situaciones de deterioro personal y social en las mujeres participantes del programa en clave de evitar su cronificación.
- Tejer o recomponer la red de interventores sociosanitarios que estas mujeres precisan para su sostén o derivación (salud mental, dependencia...) así como todos aquellos que sean necesarios en sus cuidados (servicios sociales de base, sistema judicial, recursos municipales de atención primaria, recursos forales de atención especializada...)
- Generar itinerarios de inclusión altamente individualizados y de proximidad que permitan a las participantes lograr un estilo de vida saludable.

2.-Helburu espezifikoak:

Helburu orokorrekin batera, programak helburu zehatzak xehatzen ditu; honako hauek, alegia:

Banakako psikoterapiaren / Banakako hezkuntza-proiektuaren helburuak

- Bere egoera psikologikoa ebaluatzea eta bizi izandako esperientzia traumatikoaren harira balorazio psikiatriko eta preskripzio

2.-Objetivos específicos:

En relación con los objetivos generales el programa desarrolla pormenorizadamente los objetivos específicos que se articulan a continuación:

Objetivos psicoterapia individual / Proyecto educativo individualizado.

- Evaluación de la situación psicológica, indicando, cuando sea necesario, una valoración psiquiátrica y una prescripción



farmakologiko bat beharrezkoa den adieraztea.

farmacológica en relación con la experiencia traumática vivida.

- Sintomatologia depresiboa eta/edo antsietatea neurtzea eskalen bidez.
- Sintomatologia depresiboa eta antsietatea gutxitzea.
- Bizi izandako indarkeria-egoeren emaitzazko ondorio emozionaleri heltzea.
- Autoestimua eta norberarenganako konfiantza eta segurtasuna eta autonomia pertsonala sustatzea.
- Beste pertsona batzuekiko komunikazioa eta harremanak hobetzea.
- Autokontrol osasungarria eta ahalduntzea hedatzea autonomia-eremu desberdinetan.
- Medición de sintomatología depresiva y/o ansiosa a través de escalas.
- Disminución de sintomatología depresiva y de ansiedad.
- Abordaje de las secuelas emocionales derivadas de las situaciones de violencia vividas.
- Fomento de autoestima, confianza, seguridad y autonomía personal.
- Mejora en la comunicación y las relaciones interpersonales.
- Fomento del autocontrol y empoderamiento en las diferentes áreas de autonomía.

Taldeko Psikoterapiaren Helburu Espezifikoak.

Objetivos Específicos de la Psicoterapia Grupal.

- Arazo komunak partekatzea eta ondoeza eragiten dioten bizi-baldintzei aurre egiteko aukerak bilatzea.
- Hobeto ulertzea norberaren sentimenduak eta zergatik diren emakume askoren sentimenduen antzekoak.
- Beharizan pertsonalak identifikatzearen eta horiei erantzutearen eta gerorako ez uztearen garrantzia ulertzea eta gatazkei aurre egiteko eta ongizatea lortzeko modu berri bat dela ikustea.
- Taldeak partekatzen dituen zailtasunen inguruan hausnartzea, onura pertsonalaren bilaketan erdigunean egoteko.
- Hazkunde pertsonala eta pertsona-garapena eragozten dituzten genero-aginduen kontzientzia hartzea.
- Ahalduntze pertsonal eta kolektiboaren ideia partekatzea.
- Toma de conciencia de problemática común con otras mujeres y búsqueda de alternativas a las condiciones de vida generadoras de malestar.
- Comprensión de los propios sentimientos y de los de otras muchas mujeres.
- Identificación de las necesidades personales y atención a las mismas, así como abordaje de conflictos dentro del grupo.
- Reflexionar sobre las dificultades compartidas por el grupo para ocupar el lugar central en la búsqueda del beneficio personal.
- Concienciación de los mandatos de género que entorpecen el crecimiento personal y el desarrollo como persona.
- Asunción de empoderamiento personal y colectivo.



Familia esku-hartzearen helburu espezifikoak:

- Familia-sistemaren oreka eta funtzionamendu egokia berrezartzeko ekintzak garatzea.
- Familia-sistemaren inplikazioa esku-hartzean, sistema osatzen duten pertsona guztien parte-hartzea sustatuz.
- Genero-ondoezen eta errealitate honi dagokionez familia-bizipenarekin loturiko gaien inguruko informazio xehatua eskaintzea.
- Genero-aginduetatik datorren ondoezari buruzko informazio zehatza eta errealitate horri buruzko familia-bizipenarekin lotutako gaiak.
- Halakorik balego, psikopatologiarekin eta beste zailtasun batzuekin loturiko informazioa eta orientazioa eskaintzea.
- Desberdintasunak murrizteko beharrezkoak diren berdintasun-ereduei buruzko hausnarketa sustatzea eta beharrezko aldaketak erraztea.
- Antsietatearen, depresioaren eta erru familiarraren mailak murriztea.
- Familia-rolen zeregina aztertzea, horiek berriro onartzeko eta familiaren baitan mugak birplanteatzeko.
- Belaunaldien arteko komunikazioa hobetzea.
- Familiari bere baitan sortu daitezkeen gatazkak identifikatzen laguntzea, familia bera gai izan dadin arazo horientzako irtenbideak aurkitzeko.
- Krisiak antzematea eta horiek konpontzen ikastea.
- Gatazken kronifikazioa saihestea.
- Familiako harremanen jarraipen bat egitea,

Objetivos específicos de la intervención familiar:

- Desarrollar acciones encaminadas a restablecer el equilibrio y el buen funcionamiento del sistema familiar.
- Implicación del sistema familiar en la intervención, promoviendo la participación de todas las personas que lo integran.
- Habilitación de un espacio de contraste y reflexión sobre aspectos relativos al trabajo acerca de malestar en relación a la desigualdad de género, trabajados en terapia individual.
- Información precisa acerca del malestar proveniente de los mandatos de género y temas relacionados con la vivencia familiar con respecto a esta realidad.
- Información y orientación relacionada con psicopatología u otras dificultades, en el caso que existieran.
- Promoción de la reflexión acerca de los modelos de igualdad necesarios a fin de erradicar las desigualdades favoreciendo los cambios necesarios para ello.
- Reducción de niveles de ansiedad, depresión y culpa familiar.
- Análisis del desempeño de los roles familiares, favoreciendo la reasunción de los mismos y el replanteamiento de los límites dentro de la familia.
- Mejora de la comunicación intergeneracional.
- Ayuda a la familia para identificar los conflictos que puedan surgir en su interior, así como para que sea ella misma quien encuentre fórmulas propias de solución a dichos problemas.
- Reconocimiento y aprendizaje en el manejo las crisis.
- Promoción de la descronificación de los conflictos.
- Realización un seguimiento de las relaciones en



bertako kideen jarreretan eta emaitzetan aldaketak sustatzen den bitartean.

la familia, favoreciendo el cambio de actitudes en los miembros de la misma, así como sus resultados.

Gizarte- eta hezkuntza-arloko esku-hartzearen helburuak. eta gizarte-laguntza:

Objetivos de la intervención socioeducativa. y del acompañamiento social:

- Bizitako indarkeria-egoerak gainditzeko beharrezkoak diren baliabide eta trebetasun soziopertsonalak bereganatzea.
- Ohitura, portaera, pertzepzio, sentimendu eta jarrera desagokien ordez, egokituagoak aplikatzea, bai eta beharrezko gaitasunak (jarrerak, ezagutzak, irizpideak, jarraibideak, trebetasunak,...) eskuratzeko edo garatzeko ere, bere ardurapean dauden pertsonen bizikidetzak egokia eta/edo zaintza egokia ahalbidetzeko, guraso-, familia- eta bizikidetzak eginkizunak eta -erantzukizunak egoki betetzea zailtzen duten alderdiak aldatuz, hala badagokio.
- Gizarteratzeko behar dituzten harreman esanguratsuak (familiakoak, sozialak, komunitarioak,...) dituzten erabiltzaileak berriz konektatzea.

- Adquirir los recursos y habilidades socio-personales necesarios para superar las situaciones de violencias vividas.
- Sustituir hábitos, comportamientos, percepciones, sentimientos y actitudes inadecuados, por otros más adaptados, así como a adquirir o desarrollar las capacidades necesarias (actitudes, conocimientos, criterios, pautas, habilidades...) para hacer posible una adecuada convivencia y/o el cuidado adecuado de las personas que se encuentran a su cargo, modificando, en su caso aquellos aspectos que dificulten un adecuado ejercicio de las funciones y responsabilidades parentales, familiares y convivenciales.
- Reconectar a las personas usuarias con relaciones significativas, (familiares, sociales, comunitarias...) que precisen para su inclusión social.

Komunitate-fasearen helburu espezifikoak:

Objetivos específicos de la fase comunitaria:

- Indarkeriaren zirkuluetatik irteteko eta beste emakume batzuk laguntzeko bere kabuz borrokatzen duen emakumearen jarrera aktiboa sustatzea.
- Berdinen arteko harremanetik abiatuta, erkidegoarekin erlazionatzeko guneak sustatzea.
- Familia bere ingurune komunitarioan gizarteratzen laguntzea.
- Erkidegoko loturak eta gizarte-harremanak, hautsita edo hondatuta daudenak, sortzera eta berreskuratzea bideratutako ekintzak sustatzea.
- Beste erakunde eta zerbitzu komunitario batzuekin koordinatzea.
- Genero-indarkeriatik bizirik irten diren emakumeen sare bat sortu dadin sustatzea.

- Fomento de la postura activa de la mujer que lucha por sí misma para salir de los círculos de violencia y de ayuda a otras mujeres.
- Promoción de espacios de relación con la comunidad desde la relación entre iguales.
- Favorecer la integración social de la familia en su medio comunitario.
- Promover acciones encaminadas a la creación y recuperación de vínculos y de relaciones sociales del entorno comunitario, rotas o deterioradas.
- Coordinación con otras entidades y servicios comunitarios.
- Promoción de la creación de una Red de Mujeres Supervivientes a la violencia de género.



- Genero-ondoezen politizazio-guneak artikulatzea, taldeko topaketatik, norberaren antolakuntzatik eta kontzientzia kolektibotik abiatuta.

- Articular espacios de politización de los malestares de género, a partir del encuentro grupal, de la auto-organización y toma de conciencia colectiva.

3.- Zeharka-esku hartzeko prestazioak:

3.- Prestaciones de intervención indirecta:

- Beste baliabide batzuekin koordinatzea eta lankidetzan aritzea, bereziki, haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babesteko zerbitzuekin.
- Beste baliabide batzuetara bideratzea, egokia den guztietan.
- Genero-berdintasunaren aldeko jarrerak sustatzea.
- Familia-nukleoarekin esku hartzen duten baliabide eta/edo aditu desberdinekin sareko lana garatzea, baliabideak optimizatzeke.
- Gizarte-eragileak indarkeria matxistarekiko eta horrek seme-alabengan duen eraginarekiko sentsibilizatu.
- Esku hartzen duten profesionalak aholkatzea.

- Coordinación y cooperación con otros recursos, en especial con los servicios de atención y protección a la infancia y la adolescencia.
- Derivación hacia otros recursos siempre que proceda.
- Fomento de actitudes de igualdad de género.
- Desarrollo del Trabajo en Red con diferentes recursos y/o profesionales que intervengan con el núcleo familiar a fin de optimizar recurso.
- Sensibilización de los diferentes agentes sociales en relación a la violencia machista y las consecuencias sobre los hijos e hijas.
- Asesoramiento a profesionales intervinientes.

Hirugarrena.- Emango diren zerbitzuak.

Tercera.- Prestaciones

1.- Esku-hartze zuzeneko prestazioak

1.- Prestaciones de intervención directa

Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop. erakundeak konpromisoa hartu du honako osasun arloko gizarte-zerbitzuen prestazio tekniko hauek emateko:

La entidad Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop. se compromete a prestar las siguientes prestaciones técnicas de servicios sociales de salud:

a.- Gizarte-zerbitzuen prestazio teknikoak:

a.- Prestaciones técnicas de servicios sociales:

- Beharren balorazioa: Esku-hartze Plan Pertsonalizatua sinatu ondoren, eta horren ildotik, Esku-hartze Proiektua egingo da
- Informazioa eta orientazioa: erabiltzaileei aukera ematen die garaiz eta behar den moduan gizarteratzean, autonomian eta gizarte-ongizatean lagundu dezaketen eskubideei, zerbitzuei eta prestazioei buruzko nahikoa den ezagutza egoki bat eskuratzeko.

- Valoración de necesidades: tras la firma del Plan de Intervención Personalizada (PAP) y en línea con el mismo se elaborará el Proyecto de Intervención (PI).
- Información y orientación: posibilitar a las personas usuarias del programa el acceso a un conocimiento adecuado sobre los derechos, servicios y prestaciones más ajustadas a sus necesidades de recuperación emocional, empoderamiento e integración social.



- Jarraipena: Arreta Pertsonalizaturako Planaren aldizkako ebaluazioak egitea.
 - Gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzea: nor bere kasa moldatzeko eta gizarteratzeko jarrera eta ohitura desegokiak aldatzeko xedearekin. Era berean, pertsonari oztupoak jartzen dizkien izaera psikologikoko faktoreak eta zailtasuni aurre egitea. Ondore horretarako esku hartzeko arloak landuko dira: osasuna, familia eta amatasuna, gizarte-harremanak eta erkidegoaren loturak, lotura juridiko-administratiboak, ekonomikoak, etxebizitza eta prestakuntza- eta lan-arlokoak.
 - Esku-hartze psikosoziala: pertsonen inguruneke egoerak eta testuinguruak aldatzeko eta hobetzeko. Pertsonen jokabide-errepertorioetan aldaketak bultzatu eta sustatzea, bai eta familia- eta komunitate-baldintzetan ere, ahultasun edo zailtasun sozialeko egoera bat sortzen edo mantentzen duten faktoreak murrizteko eta/edo ezabatzeke.
 - Gizarte-laguntza: laguntza-harremana sortzea eta mantentzea, garapen autonomia eta gizarteratzea hobetzen laguntzeko.
 - Bitartekaritza-bitartekaritza: konpetentzia sozialak garatzera eta pertsonaren eta bizi den familia-, talde- edo komunitate-ingurunearen arteko interakzioa hobetzera bideratuta dago, eta hezkuntza-taldeak erabiltzaileen egoitzara joan beharko du.
 - Seguimiento: realización de evaluaciones periódicas del Plan de Atención Personalizada.
 - Intervención socioeducativa: con el objeto de modificar actitudes y hábitos inadecuados para el desenvolvimiento autónomo y la integración social, así como abordar los factores y las dificultades de carácter psicológico que dificultan a la persona. A tal fin, se abordarán las diferentes áreas de intervención: salud, familia y maternaje, relaciones sociales y vinculaciones comunitarias, jurídico-administrativa, económica, vivienda, y formativo-laboral.
 - Intervención psicosocial: con el objeto de propiciar la modificación y mejora de las situaciones y contextos del entorno de las personas. Propiciar y promover cambios en los repertorios conductuales de las personas, así como en las condiciones familiares y comunitarias, dirigidos a reducir y/o eliminar los factores que crean o mantienen una situación de vulnerabilidad o dificultad social.
 - Acompañamiento social: creación y mantenimiento de la relación de ayuda para contribuir a mejorar su desenvolvimiento autónomo y su integración social.
 - Mediación-intermediación: con el objeto de orientar al desarrollo de competencias sociales y a la mejora de la interacción entre la persona y el medio familiar, grupal o comunitario en el que se desenvuelve, debiendo el equipo educativo desplazarse a la residencia de las personas usuarias.
- b.- Osasun arloko prestazio teknikoak:
- Laguntza psikologikoa (terapia psikologikoa): laguntza psikologiko espezializatua eskainiko die biktima diren emakumeei eta haien familiei, banaka eta taldeka.
- b.- Prestaciones técnicas de salud:
- Asistencia psicológica (terapia psicológica): que ofrecerá una atención psicológica especializada a las mujeres víctimas y a sus familias, individual y grupalmente.



c.- Prestazio gehigarriak:

- Ostatua: gizarte- eta hezkuntza-arloan eta arlo psikosozialean esku hartzeko zerbitzuan artatu diren eta etxerik ez duten biktimei aldi baterako ostatua eskainiko zaie, etxebizitza bat lortu bitartean.
- Ostatuari laguntzea: egoiliarrei arreta pertsonala eta etxekoa eskainiko zaie bizikidetzan errazteko, egon daitezkeen gatazkak prebenitzeko eta laguntza-harremanak sustatzeko.
- Dokumentuen interpretazio- eta itzulpen-zerbitzua. Interpretazio-zerbitzua eskainiko zaie baliabideko erabiltzaileei, hizkuntza-zailtasunak badituzte eta interpretearen laguntza behar badute, eta dokumentuen itzulpena ere egingo zaie
- Mantenua.
- Baliabide ekonomiko nahikorik ez duten emakumeen, haien seme-alaben eta mendeko pertsonen mantenuari, higienari, prestakuntzari, aisialdiari eta denbora libreari, garraioari buruzko gastuak ordainduko dira. Gastu horiek Bizkaiko Foru Aldundiko erreferentziako profesionalak baloratu ondoren ordainduko dira.
- Garbitegia.

2.- Zeharka-esku hartzeko prestazioak:

- Beste baliabide batzuekin koordinatzea eta lankidetzan aritzea, bereziki, haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babesteko zerbitzuekin.
- Beste baliabide batzuetara bideratzea, egokia den guztietan.
- Genero-berdintasunaren aldeko jarrerak sustatzea.
- Familia-nukleoarekin esku hartzen duten baliabide eta/edo aditu desberdinekin sareko lana garatzea, baliabideak optimizatzeko.

c.- Prestaciones complementarias:

- Alojamiento: para aquellas víctimas atendidas en el Servicio de Intervención socioeducativa y psicosocial que no dispusieran de domicilio se ofertará un alojamiento de carácter temporal en tanto se consiga una vivienda.
- Apoyo al alojamiento: Se ofrecerá a las personas residentes una atención personal y doméstica para facilitar la convivencia, prevenir posibles conflictos y promover relaciones de apoyo.
- Servicio de interpretación y de traducción de documentos: Se prestará el servicio de interpretación para aquellas usuarias del recurso que presenten dificultades idiomáticas y necesiten asistencia de intérprete, así como la traducción de los documentos que precisen.
- Manutención.
- Se sufragarán los gastos relativos a la manutención, higiene, formación, ocio y tiempo libre, transporte, de aquellas mujeres, y de sus hijas e hijos y de las personas dependientes a su cargo, que no dispongan de recursos económicos suficientes. Estos gastos serán sufragados previa valoración de la profesional de referencia de la Diputación Foral de Bizkaia.
- Lavandería

2.- Prestaciones de intervención indirecta:

- Coordinación y cooperación con otros recursos, en especial con los servicios de atención y protección a la infancia y la adolescencia.
- Derivación hacia otros recursos siempre que proceda.
- Fomento de actitudes de igualdad de género.
- Desarrollo del Trabajo en Red con diferentes recursos y/o profesionales que intervengan con el núcleo familiar a fin de optimizar recurso.



- Gizarte-eragileak indarkeria matxistarekiko eta horrek seme-alabengan duen eraginarekiko sentsibilizatu.
- Sensibilización de los diferentes agentes sociales en relación a la violencia machista y las consecuencias sobre los hijos e hijas.
- Esku hartzen duten profesionalak aholkatzea.
- Asesoramiento a profesionales intervinientes.

Laugarrena.- Esku-hartzearen faseak eta zerbitzua emateko metodologia.

Esku-hartzearen faseak:

a.- Esku-hartze psikosozialaren fasea (kasuaren ezaugarrien arabera).

- Esku-hartzearen proiektua egitea. Honako hauek hartuko ditu barne:
 - Helburu orokorrak
 - Helburu espezifikoak
 - Erabiliko den metodologia, adinaren eta kasuaren ezaugarrien arabera.
 - Gerturatzea soilik banaka edo banaka eta taldeka (txandakatuta) egingo den zehaztuko du.
 - Laguntza terapeutikoa edo heziketa-laguntza terapeutikoa emango den zehaztuko du.
 - Erabiliko diren baliabideak
 - Familiak parte hartzeko erak.
 - Egikaritze-epeak.
- Esku-hartzearen garapena:
 - Jarduerak gauzatzea.
 - Jarraipen-txostenak egingo dira (hiru hilero edo Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak eskatutakoan).

b.-Itxiera-fasea (hilabete, gutxi gorabehera).

- Esku-hartzearen ebaluazio-txostena egitea eta jarraipen-faseari hasiera ematea, esku-hartzearen fasea amaitu ondoren.
- Jarraibideak eta/edo gomendioak, eta beste instantzia batzuetara bideratzea halakorik behar izatekotan.

Cuarta.- Fases de Intervención y Metodología en la prestación del servicio.

Fases de la intervención:

a.- Fase de intervención psicosocial (duración adaptada a las características del caso)

- Elaboración del Proyecto de Intervención que incluirá:
 - Objetivos generales
 - Objetivos específicos
 - Metodología a seguir, adaptada a la edad y a las características del caso.
 - Se especificará si el abordaje será sólo individual o individual y grupal complementariamente.
 - Se detallará si la atención será terapéutica o terapéutica-educativa.
 - Recursos a utilizar
 - Formas de participación de la familia
 - Plazos de ejecución
- Desarrollo de la intervención:
 - Materialización de las actuaciones
 - Emisión de informes de seguimiento (con periodicidad trimestral o a demanda del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias).

b.-Fase de Cierre (plazo aproximado 1 mes)

- Elaboración del Informe de Evaluación de la intervención y paso a la fase de seguimiento, que se emitirá una vez finalizada la fase de intervención.
- Indicaciones y/o recomendaciones, así como derivación a otras instancias, si fuera necesario



c.-Jarraipen-fasea

Jarraipen-fasea eta esku-hartzearen amaiera kasu bakoitzaren bilakaeraren arabera programatuko dira. Fase horretan, harremanak eta laguntza pixkanaka-pixkanaka denboran luzatuko dira.

Fasea amaitutakoan, amaierako txostena egingo da; honako hauek jasoko ditu: egindako esku-hartzea, bilakaera, lortutako emaitzak eta itxierako egoera; halaber, esku hartu duten beste erakundeekiko koordinazioari eta egindako bideratzei buruzko informazioa, hala badagokio.

METODOLOGIA

Programaren esku-hartzea malgua eta kasuan kasuko ezaugarrien arabera izango da. Horretarako, kontuan hartuko ditu ezaugarri pertsonalak, rol eta genero desberdinak, babes-faktoreak, arrisku-faktoreak, nesken ahalduntzea eta neska, mutil eta nerabeentzako eredu berriak. Honako hauek eskainiko ditu:

- Esku-hartze psikosoziala
- Esku-hartze sozioedukatiboa
- Esku-hartze psikoterapeutikoa
- Esku-hartze komunitarioa

Genero-ikuspegia zeharka hartu beharko dute barne esku-hartze guztiek, adierazleen definizioan, sexuaren arabera banatu beharko direnak, eta horien analisian.

Metodo, teknika eta baliabide anitz erabiliko dira, esparru teoriko batean justifikatutakoak eta, adinaren arabera, genero-indarkeriaren biktimak tratatzeko balio dutela erakutsi dutenak.

Sarean lan egitea sustatuko da, familiarekin dagoneko lanean edo esku hartzen ari diren eragileekiko koordinazio ona izatea garrantzitsua baita.

Adingabeekin egindako lanarekin batera amekin egingo da lan: (heziketa-jarraibideak eskainiz eta amatasuna berreraikiz).

c.-Fase de seguimiento

Conforme a la evolución de cada caso se programará la fase de Seguimiento y final de la intervención, en la que los contactos y apoyos se espacian progresivamente.

Finalizada esta fase se emitirá un Informe Final que incluirá la intervención realizada, la evolución, los resultados obtenidos y la situación en el momento del cierre, así como información de las actuaciones de coordinación con otras entidades intervinientes y derivaciones efectuadas, si fuera el caso.

METODOLOGÍA

El programa ofrecerá una intervención flexible y adaptada a las particularidades de cada caso, teniendo en cuenta características personales, diferentes roles o género, factores de protección, factores de riesgo, empoderamiento en las niñas, nuevos modelos para las niñas, niños y adolescentes. Ofrecerá:

- Intervención Psicosocial
- Intervención Socioeducativa
- Intervención Psicoterapéutica
- Intervención Comunitaria

Deberá incluir de manera transversal la perspectiva de género en todas las intervenciones, en la definición de indicadores –que deberán estar desagregados por sexo- y en el análisis de los mismos.

Se utilizarán diversidad de métodos, técnicas o herramientas, con uso justificado en un determinado marco teórico, y que hayan demostrado su utilidad en el tratamiento de víctimas de violencia de género según las diferentes edades que se atienden.

Se fomentará el trabajo en red, dada la importancia de obtener una buena coordinación con agentes que ya están interviniendo o trabajando con la familia.

En paralelo al trabajo realizado con las y los menores se trabajará con las madres: (facilitando pautas educativas y creando una nueva construcción de la maternidad).



Esku-hartzea banakakoa, taldekakoa eta familiakoa izango da, kargurako pertsonak dauden kasuetan. Artatutako kasu bakoitzean, programatzen den esku-hartze modalitate bakoitza zer irizpideren arabera jotzen den egokitzat zehaztu beharko da.

La intervención será individual, grupal y familiar -en aquellos casos en los que halla personas a cargo-. En cada uno de los casos atendidos será necesario detallar los criterios en base a los que se considera adecuada cada modalidad de intervención que se programe.

Garatu beharreko esku-hartzeen intentsitatea:

Intensidad de las intervenciones a desarrollar:

Kasuak arreta-intentsitateen arabera bereziko dira. Arretaren intentsitateaz ulertzen dugu erabiltzaileek duten premiaren arabera eman beharreko prestazio teknikoen kopurua.

Los casos estaran diferenciados por intensidades de atención. Por intensidad en la atención entendemos la cantidad de prestaciones técnicas a desplegar dependiendo de la necesidad que presenten las personas usuarias.

Hiru modalitate-mota gertatuko dira:

Se daran tres tipos de modalidades:

Intentsitate handia: eguneko arreta eta eguneko presentzia 3-4 ordu bitartean.

Alta intensidad: atención diaria y presencia diaria entre 3- 4 horas.

Intentsitate ertaina: 5-10 ordu arteko arreta asteko zenbaketan, presentziala edo telefonikoa izan daiteke, baina arreta presentzialak gutxienez 5 ordukoa izan behar du.

Media intensidad: atención entre 5-10 horas en computo semanal pudiendo ser presencial y/o telefonica, pero la atención presencial debe ser minimo de 5 horas.

Intentsitate txikia: jarraipen- eta amaiera-prozesuan dauden kasuak izango dira. Astean ordubeteko gutxienezko arretarekin.

Baja intensidad: se entederan aquellos casos que estan en proceso de seguimiento y finalización. Con una atención minima de 1 hora a la semana.

Era berean, edozein modalitatetan, pertsona bakoitzaren beharrei erantzun zaien, gaueko arreta behar izanez gero eta asteburuetan.

Asimismo, en cualquiera de las modalidades, se prestará atendiendo a las necesidades de cada persona en caso necesario atención nocturna y en fines de semana.

Bosgarrena.- Zerbitzuaren ezaugarriak eta baliabide materialak.

Quinta.- Características y recursos materiales del Servicio.

Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop. erakundeak Bilbon kokatutako lokal bat eskaintzen du zerbitzua garatzeko, irisgarria – arkitektura-oztoporik gabea-, ondo komunikatutako kokaleku batean.

Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop. proporciona para el desarrollo del Servicio un local sito en Bilbao, accesible –sin barreras arquitectónicas-, en una ubicación bien comunicada.

Eraikinak 170 m² ditu, itxarongela batean, bulego eta administraziorako gune batean, bi bainugela, bost bulego profesional eta talde- eta familia-saioak egiteko gela zabal batean banatuta.

El inmueble dispone de 170 m² repartidos en una sala de espera, un espacio para oficina y administración, dos cuartos de baño, cinco despachos profesionales y una amplia sala para la realización de sesiones grupales y familiares.

Gune hori behar bezala banatuta eta hornituta dago programa garatzeko eta programari dagozkion jarduerak guztiak egiteko, bai

Este espacio está distribuido y equipado adecuadamente para el desarrollo del programa y para la realización de las diferentes actuaciones



erabiltzaileei zuzendutakoak, bai talde profesionalaren beraren lanekoak.

propias del mismo, tanto de las dirigidas a las personas usuarias, como de las de trabajo del propio equipo profesional.

Ostatu-Laguntza

Apoyo Alojativo

Era berean, hala behar duten zerbitzu-erabiltzaileei ostatu osagarria eskaini ahal izateko, ondo komunikatutako hiriguneetan kokatutako bi etxebizitza jartzen dira programaren eskura, osasun-, hezkuntza-, gizarte- eta komunitate-baliabideak dituztenak.

Asimismo, para poder ofertar un alojamiento complementario a aquellas usuarias de Servicio que así lo precisen, la entidad pone a disposición del programa dos viviendas situadas en núcleos urbanos bien comunicados y dotados de recursos sanitarios, educativos, sociales y comunitarios.

- Lehenengo etxebizitzak 115 m²-ko azalera du, honela banatuta: egongela, harrera-gela, hiru (3) gela, jantzitegia, sukaldea, bainugela bi (2), balkoia eta esekitokia.

-La primera de estas viviendas tiene una superficie de 115 m² distribuidos en salón, recibidor, tres (3) habitaciones, vestidor, cocina, dos (2) cuartos de baño, balcón y tendedero.

- Bigarren etxebizitzak gutxi gorabehera 135m² ditu eraikita, horietatik 116m² erabilgarriak. Kanpoari begi dauden hiru (3) logela ditu, horietako batek balkoia du; kanpoko bulego/bulego bat (1); bi (2) bainugela oso eta sukaldea.

-La segunda vivienda tiene una superficie aproximada de 135m² construidos, 116m² de ellos útiles. Consta de tres (3) habitaciones exteriores,teniendo una de ellas balcón; una (1) oficina/despacho exterior; dos (2) baños completos y cocina.

Programak bi etxebizitza gehigarri ere baditu ostatu-laguntza emateko:

El programa también cuenta con dos viviendas adicionales para prestar la prestación de apoyo alojativo:

- Etxebizitza bat Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak jartzen du eskuragarri, eta espazio komunak ditu: lau (4) logela, bi (2) komun, sukaldea eta trastelekua.

- Una vivienda es puesta a disposición por el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, dispone de espacios comunes, cuatro (4) habitaciones, dos (2) baños, cocina, y trastero.

- Bigarren etxebizitza Bizkaiko Lurralde Historikoko udalerrri batek jartzen du programaren esku, lankidetzaz hitzarmen baten bidez. Higiezin horrek hiru logela, 2 komun, aretoa, sukaldea, esekitokia eta trastelekua ditu.

-La segunda vivienda, es puesta a disposición del programa por un municipio del Territorio Histórico de Bizkaia, mediante un convenio de colaboración, dicho inmueble consta de tres habitaciones, 2 baños, sala, cocina y tendedero y trastero.

Eguneko Arreta Zerbitzua

Servicio de Atención Diurna

Erakundeak Esku-hartze Sozioedukatiboko eta Komunitarioko Eguneko Arreta Zerbitzua kokatzen den lokal bat ere eskaintzen du, ondo kokatua, erdigunean eta garraio publikoen komunikazio onarekin, 250 m² inguru ditu sukaldean, komunetan, banakako esku-hartzerako 4 bulegotan, lantaldearentzako bulego batean eta programako emakumeekin tailerrak eta topaketak

La entidad aporta también un local donde se ubica el Servicio de Atención Diurna de Intervención socio educativa y comunitaria, bien ubicado, en zona céntrica y con buena comunicación de transportes públicas, cuenta con aproximadamente 250 m² distribuidos en cocina, baños, 4 despachos para intervención individual, una oficina para el equipo y zona diáfana para talleres y encuentros



egiteko gune gardenean.

Seigarrena.- ordutegia

Programa astelehenetik ostiralera emango da urte osoan zehar, goizez zein arratsalde. Jardunaldia 09:00etatik 20:00etara egingo da, eta lanaldi profesionalak arreta jasotzen duten biztanleen prestutasunera egokituko dira.

Artatutako pertsonen premiek hala eskatzen dutenean, ordutegi hori luzatu egingo da, gaueko eta asteburuetako arreta barne.

Zazpigarrena.- Giza baliabideak.

Hitzarmenaren xedea betetzeko, zerbitzuak esku hartzeko talde bat izango du, lanbide askotako kideek osatuko dutena. Horien egitekoa, programatutako jarduerak abiaraztea eta hartutako pertsonen beharrei, norbanako mailan zein taldekoan, erantzuna ematea da. Talde horrek, gutxienez, kide hauek izan beharko ditu:

- Bi Psikologo (2) (lanaldiaren % 100)
Psikologian graduatuak izan beharko dute eta esku-hartze psikoterapeutikoa eta arreta psikosoziala egingo dute.
- Zazpi (7) Hezitzaile (lanaldiaren % 100)
Gizarte Hezkuntzan graduatuak izan beharko dute, eta gizarte- eta hezkuntza-arloko esku-hartzea eta gizarte-laguntza egingo dituzte.
- Bi (2) gizarte-integratzaile (lanaldiaren % 50) edo bat (%100)
Gizarteratzeko goi-mailako teknikari gisa tituludunak izan beharko dute

Teknikariak indarkeria matxistaren eta/edo genero-indarkeriaren biktimei arreta emateko prestakuntza izango dute, eta gutxienez 2 urteko esperientzia indarkeria matxistaren biktimekiko esku-hartze sozialean.

Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop. elkarteak, langileak kontratatzerakoan, bermatu behar du emakume eta gizonekin berdintasunez jokatu

con las mujeres del programa.

Sexta.- horario

El programa se prestará de lunes a viernes durante todo el año, en horario tanto de mañana como de tarde. La jornada se desarrollará entre las 9,00 y las 20.00 horas, ajustándose las jornadas profesionales a la disponibilidad de la población atendida.

Cuando las necesidades de las personas atendidas así lo requieran, este horario se ampliará incluyendo atención nocturna y en fines de semana.

Séptima.- Recursos humanos.

Para el cumplimiento del objeto del Convenio el Servicio contará con un equipo de intervención que tendrá un carácter multiprofesional destinado a implementar las diferentes actividades programadas, así como a atender las diferentes necesidades de las personas atendidas tanto a nivel individual como grupal. Dicho equipo estará compuesto, al menos, por:

- Dos (2) Psicologas/os (100% jornada)
Que deberán ser graduados/as en Psicología y realizarán la intervención psicoterapéutica y la atención psicosocial.
- Siete (7) Educadores/as (100% jornada)
Que deberán ser graduados/as en Educación Social y realizarán la intervención socioeducativa y el acompañamiento social.
- Dos (2) Integradore/as sociales (50% jornada) o una (1) (100%)
Que deberán ser titulados/as como Técnicos Superiores de Integración Social.

El personal técnico contará con formación en atención a personas víctimas de violencia machista y/o violencia de género y experiencia mínima de 2 años en intervención social con víctimas de violencia machista.

Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop. al contratar al personal garantizará la igualdad entre mujeres y hombres en el trato, en el acceso al



dela, honako esparruetan: emandako tratuan, enplegu bat lortzean, sailkapen profesionalean, sustapenean, iraupenean, prestakuntzan, kontratu-amaieran, ordainsarrietan, kalitatean, lan-egonkortasunean, eta lanaldiaren iraupen eta antolaketan.

Informatzeko Betebeharra

Erakunde laguntzaileak Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzura agiri hauek bidali beharko ditu hitzarmena sinatu eta 15 egun naturaleko epean:

- Langileen zerrenda, hauek zehaztuz: izen-abizenak, GSko afiliazio zenbakia, antzinakotasuna, titulazioa, kategoría profesionala, lanaldia, ordutegia, kontratazio modalitatea, egozgarritasun-osagarria eta soldata-tartea, baita ere horiek egonez gero, baldintza pertsonal onuragarriak eta/edo enpresan egon daitezkeen hitzarmenak.
- Programaren lan-taldearen kide bakoitzak Sexu Delituen Erregistroan inskribatuta ez dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria (eguneratua) aurkeztu beharko du.

Erakunde kolaboratzailearen lantaldean edozein figura aldatzen bada, alde zuzenetik jakinarazi beharko zaio Bizkaiko Foru Aldundiari eskatutako baldintzak betetzen direla egiaztatu ahal izateko, eta langilearen curriculuma, bere tituluen kopia eta burutuko dituen zeregin zehatzen zehaztapena erantsiko dira.

Talde teknikoko profesional bat aldatzeko eskatzen den bakoitzean, eguneratutako langileen zerrenda berri bat aurkeztu beharko da.

Aldi baterako ezintasunagatik bajei, eszedentziei, lanaldi-murrizketei eta antzekoei buruzko gorabeherak gertatzen direnean, horiek ere egoitza elektronikoko bidez jakinarazi behar zaizkio zerbitzuari, egoera hori zein egunetan hasi eta amaitzen den adieraziz eta ordezkioak nortzuk diren identifikatuz, halakorik balego.

Nahitaezkoa da langileen oporrak ordezkatzea.

empleo, clasificación profesional, promoción, permanencia, formación, extinción, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral.

Obligación de Información

La entidad colaboradora deberá remitir al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, en el plazo de quince días naturales desde la firma del convenio la siguiente documentación:

- Relación del personal, especificando: nombre y apellidos, número de afiliación a la SS, antigüedad, titulación, categoría profesional, jornada, horario, modalidad de contratación, complemento de responsabilidad y tramo salarial, así como las condiciones personales más beneficiosas si las hay y/o los pactos de empresa que puedan existir.
- Certificado Negativo de no estar inscrito/a en el Registro de Delincuentes Sexuales (actualizado), por cada integrante del equipo del Programa.

Cualquier cambio de figuras en el equipo de trabajo que se produzca en la Entidad Colaboradora, deberá ser comunicado con antelación a la Diputación Foral de Bizkaia para que se pueda verificar que se cumplen los requisitos exigidos, adjuntando un currículum del o de la profesional, copia de su titulación, así como la especificación de las funciones concretas que desempeñará.

Cada vez que se solicite un cambio de un profesional del equipo técnico, se deberá aportar una nueva relación de personal actualizada.

Cuando se produzcan incidencias relativas a bajas por incapacidad temporal, excedencias, reducciones de jornada y similares, éstas deben ser comunicadas al servicio también por sede electrónica, indicando las fechas en las que comienza y finaliza tal situación e identificando quienes son las personas sustitutas si las hubiere.

Es obligatorio la cobertura de vacaciones del personal.



Jakinarazi beharreko datuak daudenean emango da informazio hori; bestela, egoera berdin mantentzen dela ulertuko da.

Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak ontzat eman beharko du, klausula honetan langile gisa ezarritakoarekiko langile-kopurua handitzea dakarren edozein langile lanean hasi aurretik.

Bestela, langile horiek ezin izango dira gastu gisa kontabilizatu hitzarmen honen 1. eta 2. eranskinean eta hamabosgarren klausulan araututako justifikazio-kontuan.

Halaber, gastua ezin izango zaio egotzi alde aurretik baliozkotu ez den edozein profesionali.

Talde profesionalak Bizkaiko Foru Aldundiak eskainitako prestakuntza-saioretan parte hartu beharko du, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren kontura izango dira saio horietan matrikulatzeko gastuak.

Zortzigarrena.- Hartzailleak.

Lehentasunezko arreta:

- Indarkeria matxistaren biktima diren emakumeak, babesgabetasun egoeran daudenak, indarkeria matxistako egoerei aurre egiten dietenak.
- Ardurapeko seme-alabak, bizi izandako indarkeriaren biktima zuzenak.
- Emakume biktimaren ardurapeko mendeko beste pertsona batzuk, familia- edo bizikidetzaren unitateko kideak.

Bigarren mailako arreta:

Zerbitzuan plaza liberrik egonez gero, indarkeria matxistaren biktima izan diren eta babesgabetasun arriskuan baloratu diren emakumeak artatu ahal izango dira.

Betekizunak:

- Ez da administrazio-baldintzarik eskatuko.

Esta información se suministrará cuando haya datos que comunicar; en caso contrario, se entiende que la situación se mantiene igual.

El Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias deberá dar el visto bueno previo a cualquier incorporación que suponga un aumento de personal respecto a lo establecido en esta cláusula.

En caso contrario, dicho personal no podrá ser objeto de contabilización como gasto imputable en la cuenta justificativa regulada en el Anexo 1 y 2 y en la cláusula decimoquinta del presente convenio.

Tampoco será imputable el gasto respecto de cualquier profesional que no haya sido validado previamente.

El equipo profesional deberá participar en las sesiones de formación ofrecidas por la Diputación Foral de Bizkaia, siendo por cuenta de Diputación Foral de Bizkaia los gastos relativos a la matrícula en los mismos.

Octava.- Personas destinatarias.

Atención prioritaria:

- Mujeres víctimas de violencia machista en situación de desprotección, que afronten situaciones de violencia machista.
- Hijos e hijas a cargo, víctimas directas a su vez de la violencia vivida.
- Otras personas dependientes a cargo de la mujer víctima, integrantes de la unidad familiar o convivencial.

Atención secundaria:

En el supuesto de haber plazas libres en el Servicio se podrá atender a mujeres víctimas de violencia machista que hayan sido valoradas en situación de riesgo de desprotección.

Requisitos:

- No se exigirá ningún requisito administrativo.



- Genero indarkeria egoera gertatzea edo gertatu izana, edo bizi izandako indarkeriaren ondorioek irautea.
- Que exista o haya existido una situación de violencia machista o que persistan los efectos de la violencia vivida.

Horiek guztiak, honako egoera hauek gorabehera:

- Egoera administratiboa erregularizatuta izatea.
- Genero-indarkeria dela eta, salaketa jarri izana ala ez.

Todo ello independientemente de:

- Que su situación administrativa esté regularizada.
- Que hayan interpuesto o no denuncia por violencia de género.

Baztertzeko Irizpideak:

- Babesgabetasun edo arrisku larriko egoera antzematen bada, adingabearen babesa haurrak babesteko zerbitzuen eskumenekoa izango da.
- Esku-hartzeak arriskuan jartzen baditu inplikaturako pertsonak: kasu horretan gauzatu beharreko jarduketa baloratuko da eta egokiak diren instantzietara bideratu da.
- Zerbitzuaren funtzionamendua edo bizikidetzaren normala larriki nahas dezaketen nahasmenduak izatea, edo pertsona bera, beste erabiltzaile batzuk edo profesionalak arriskuan jar ditzaketena.
- Gaixotasun infekzioso kutsakor bat edo gaixotasun mental bat izanez gero, agindutako tratamendu medikoa baztertzea.

Criterios de Exclusión:

- Si se aprecia una situación de desamparo o de riesgo grave, la protección del o de la menor sería competencia de los servicios de protección a la infancia.
- Cuando la intervención suponga poner en riesgo a las personas implicadas se valorará la actuación a realizar y derivación a las instancias correspondientes.
- Padecer trastornos que puedan perturbar gravemente el funcionamiento del servicio o la normal convivencia en el mismo o que supongan riesgo para la propia persona, para otras personas usuarias o para las personas profesionales.
- Rechazar el tratamiento médico prescrito en caso de padecer una enfermedad infecto-contagiosa o una enfermedad mental.

Bederatzigarrena.- Jarduteko protokoloa

Jarraian zehazten den jarduteko protokoloa ezarri da. Protokolo horrek Bizkaiko Foru Aldundiaren Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuarekin izan beharreko harremana eta komunikazioa arautzen da:

- Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak babesgabetasun-egoera eta gizarte-diagnostiko espezializatua baloratzea.
- Kasua bideratzea, programarako egokia dela uste bada.
- Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuko profesionalak balorazio- eta diagnostiko-txosten

Novena.- Protocolo de actuación

Se establece el siguiente protocolo de actuación, que registrará la relación y comunicación con el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias de la Diputación Foral de Bizkaia:

- Valoración de la situación de desprotección y diagnóstico social especializado por parte del Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias.
- Derivación del caso si se considera pertinente al Programa.
- Envío de Informe de Valoración y diagnóstico especializado por parte de la o el Profesional del Protección frente a la Violencia Machista y



espezializatua bidaltzea.

- Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuko langileak Arreta Pertsonalizaturako Plana sinatzea. Bertan zehaztu beharko dira esku-hartzearen helburuak eta erabiltzaileak hartu dituen konpromisoak. Plan hori kasuaren arduraduna den erreferentziatzko langileak, erabiltzaileak eta baliabideko erreferentziatzko langileak sinatuko dute.
- Erakunde kolaboratzaileak esku-hartzearen proiektua egitea eta Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari bidaltzea.
- Kasuaren bilakaerari buruzko jarraipen-txostenak hiru hilero igortzea.
- Ebaluazio-txostena igortzea eta jarraipen-faseari hasiera ematea.
- Jarduketak amaitu ondoren, itxiera-txostena igortzea.
- Programa garatu bitartean, garrantzizkotzat jotzen den erabiltzaileei buruzko edozein informazio edo datu jakinaraztea, esku hartzeko prozesurako interesgarriak diren eta eskuragarri dauden agiriak barne (auto judizialak, medikuen eta psikologoaren txostenak, eta abar).
- Egindako jarduerari buruzko urteko memoria aurkeztea erakunde kolaboratzaileak, non programaren jarduketak, intzidentziak eta bilakaera jasotzen diren. Estalduraren, prozesuaren eta emaitzen ebaluazioa ere jasoko ditu, hala nola programaren hobekuntza-prozesu etengabea bideratzeko hobekuntza-proposamenak. Memoria hurrengo ekitaldiko urtarrilaren lehenengo hamabostaldian aurkeztu beharko da.
- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak eskatutako txosten guztiak.
- Apoyo a las Familias.
- Firma del Plan de Atención Personalizada realizado por parte de la o el Profesional del Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, donde figuren los Objetivos de Intervención así como los compromisos que adquiere la persona usuaria. Dicho plan se suscribirá por parte de la Profesional de Referencia responsable del caso, la Persona usuaria y el/la Profesional de Referencia del Recurso.
- Elaboración del Proyecto de Intervención por parte de la entidad colaboradora y envío al Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias.
- Traslado con periodicidad trimestral de Informes de Seguimiento que recojan la evolución del caso
- Traslado del Informe de Evaluación y paso a la fase de seguimiento.
- Traslado del Informe de Cierre una vez finalizadas las actuaciones
- Notificación de cualquier dato o información relativa a las personas usuarias que se considere relevante durante el desarrollo del Programa, incluyéndose también en este punto aquellos documentos disponibles de interés para el proceso de intervención (autos judiciales, informes médicos y psicológicos, etc).
- Presentación por parte de la entidad colaboradora de una Memoria anual de la actividad realizada, comprensiva de las actuaciones, incidencias y evolución del Programa. Incluirá la evaluación de cobertura, proceso y resultados, así como las propuestas de mejora que orienten el proceso de mejora continua del programa. La referida Memoria deberá entregarse dentro de la primera quincena del mes de enero del siguiente ejercicio.
- Todos aquellos informes que sean requeridos desde el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.



- Erakunde kolaboratzailearen eta Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren arteko programa koordinatzeko beharrezkoak diren bilerak eta komunikazioa mantentzea.
- Mantenimiento de las reuniones y comunicación necesarias para la coordinación del Programa entre la Entidad Colaboradora y el Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias,

Hamargarrena.- Altak eta bajak.

Bai sarrerak eta bai bajak Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren langileria teknikoak proposatuko ditu, aurretiaz kasua baloratuta.

Hamaikagarrena.- Barne araubideko arautegia.

Programan dauden pertsonen eskubideak guztiz errespetatuko dira. Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea, onetsi duen apirilaren 6ko 64/2004 Dekretuan.

Programan barne araubideko arautegi bat ezarri da egitarau honen erabiltzaileen eskubide eta betebeharrak ezartzeko. Aipatutako arautegiak xedapen orokorrak jasotzen ditu prestazioa behar bezala eman dadin. Beharizan berrien araberako aldarazpenak Jarraipen Batzordeak proposatuta egingo dira.

Erakundeak Barne Erregimeneko Araudia eman eta azaldu beharko die erabiltzaileei baliabidean sartzen direnean, eta horren hartu-agiria bidali beharko dio Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari.

Hamabigarrena.- Koordinazioa

Behar den koordinazio maila lortzeko, komunikazio erraza eta etengabea egongo da Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta berdintasuna Sustatzeko Saileko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren eta zerbitzua koordinatzen duen pertsonaren artean.

Décima.- Altas y bajas.

Tanto los ingresos como las bajas serán propuestos por el personal técnico del Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, previa valoración del caso.

Decimoprimera.- Reglamento de Régimen Interno.

Los derechos de las personas acogidas serán absolutamente respetados y tendrán los deberes y obligaciones que se establecen tanto en el Decreto 64/2004, de 6 de abril por el que se aprueba la Carta de Derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la CAPV y el régimen de sugerencias y quejas.

Se establece en el Programa un reglamento de régimen interno en el que se estipulan los derechos y deberes de las usuarias del mismo. Dicho reglamento contempla disposiciones generales para el buen funcionamiento de la prestación. Las modificaciones que se produzcan en tal reglamento a causa de nuevas necesidades se harán a propuesta de la Comisión de Seguimiento.

La entidad deberá facilitar y explicar el Reglamento de Régimen Interno a las personas usuarias cuando ingresen en el recurso, y deberá remitir al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias el acuse de recibo del mismo.

Decimosegunda.- Coordinación

Deberá existir una comunicación fluida y permanente entre el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia y la persona coordinadora del servicio, en aras a conseguir la pertinente coordinación.



Hamahirugarrena.- Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak.

Bizkaiko Foru Aldundiak erakunde partaideari gehienez seihun eta laurogeita hamar mila hirurehun eta hamahiru euro eta hirurogeita bederatzita zentimo (690.313,69) emateko konpromisoa hartuko du, 2026ko ekitaldian, 2026ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra, indarkeria matxistaren biktimei arreta emateko gizarte-eta hezkuntza-arloan eta arlo psikosozialean esku hartzeko zerbitzua emateko esleipenaren kontzeptuan, honako termino hauen arabera:

2026. urtea: 690.313,69 euro

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamalagarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

Erakundeak lankidetzak hitzarmen honen babesean, jarduerak betetzean sortutako gastu, eskubide, kanon, tasa, zerga, ordain eta kalte-ordain guztiak ordaintzeko konpromisoa hartuko du. Halaber, Erakundearen eskukoak izango dira egikaritzeko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak lortzea.

Hitzarmen honi 3. eranskin bezala hitzarmenari dagokion diru-sarrera eta gastuen aurrekontua erantsi da.

Zerbitzua emateari lotutako aurrekontu-partidetan kontsignatutako zenbatekoak aldatu egin daitezke (hitzarmenaren zenbateko osoa aldatu gabe) edo beste partida batera (DIRU-LAGUNTZAK eta BANKU-ZERBITZUEK ETA ANTZEKOEK partidak izan ezik) edo helburura bideratu, betiere, zalantzarik gabe hitzarmenaren xedeari erantzuten badiote.

Hilabete bakoitzeko lehen astean, aurreko hilean dirulaguntzak partidak ordaindutako gastuen xehetasunak bidali beharko zaizkio Emakume eta Kontuhartzaitza Zerbitzuari, eta partida hori ezin izango da aurrekontuko beste partida batzuekin konpentsatu.

Lankidetzak-hitzarmen honetarako erreserbatu den

Decimotercera- Obligaciones, y compromisos económicos asumidos por las partes.

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a aportar a la entidad participante la cantidad máxima de en seiscientos noventa mil trescientos trece euros y sesenta y nueve céntimos (690.313,69), correspondientes al año 2026. concepto de asignación por la prestación de un servicio de Intervención socieducativa y psicosocial para la atención de víctimas de violencia machista, en el periodo que abarca del 1 de enero de 2026 al 31 de diciembre de 2026, de acuerdo con los siguientes términos:

Año 2026: 690.313,69 euros

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula decimocuarta del mismo.

La Entidad se compromete al pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la Entidad.

Se adjunta al presente convenio como Anexo 3 el Presupuesto de Ingresos y Gastos del Convenio.

Las cantidades consignadas en las distintas partidas presupuestarias vinculadas a la prestación del servicio pueden ser modificadas (sin alteración del importe total del convenio) o destinadas a otra partida (salvo las partidas AYUDAS MONETARIAS y SERVICIOS BANCARIOS Y FINANCIEROS) o finalidad, siempre y cuando éstas respondan indubitadamente al objeto del convenio.

La primera semana de cada mes, se deberá remitir al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias el detalle de los gastos abonados por la partida ayudas monetarias en el mes anterior, no pudiendo ser compensada dicha partida con otras partidas del presupuesto.

La dotación económica reservada para este



diru-hornidura zehazteko, kontuan hartu da nahikoa izatea indarrean dagoen Bizkaiko esku-hartzearen sektorerako hitzarmen kolektiboko lan-baldintzak betetzen direla bermatzeko.

Hitzarmen hau sinatzetik sortzen diren betebeharrak ordaintzeko baliabide ekonomikoak Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretatik hartuko dira.

Finantza-ekarpena, 2026ko ekitaldirako aurrekontuetako partida honen kargura egingo da:

Organikoa: 0902

Programa: 232.113

Ekonomikoa: 237.08

Proiektua: 2022/0116

Ez da klausula honetan ezarri diren zenbatekoak berrikusteko inolako formularik gertutu.

Hamalagarrena.- Ordaintzeko modua.

Kostu osoaren ordaintetari dagokionez Erain Elkarteko Osasun Mentala S Coop. erakundeari hileroko egingo zaio ordainteketa, aldeztu aurretik egokia izango den faktura aurkezten ondoren.

Ordainteketa hori hileroko ordainteketa mugaeguneratuetan egingo da, eta ordainteketa hileroko prezioaren arabera egingo da.

Hileroko ordainteketak:

Urtarriletik azarora: 57.526,14€

Abenduan: 57.526,15€

Hamabostgarrena.- Lankidetzaren edukia.

Hitzarmen honen xedea lortzeko, sinatzaileak bat datoz ekarpen eta konpromisoen araubide honetan:

convenio de colaboración se ha establecido bajo la premisa de su suficiencia para garantizar el cumplimiento de las condiciones labores del Convenio Colectivo del Sector Intervención Social de Bizkaia vigente.

Los recursos económicos destinados a sufragar las obligaciones derivadas de la suscripción de este Convenio procederán de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

La aportación financiera se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria correspondiente al ejercicio 2026:

Orgánico: 0902

Programa: 232.113

Económico: 23708

Proyecto nº: 2022/0116

No se establece fórmula alguna de revisión de los importes fijados en esta cláusula.

Decimocuarta.- Forma de Pago.

El pago del coste total a la Erain Elkarteko Osasun Mentala S. Coop. se efectuará mensualmente, previa presentación de la correspondiente factura.

Dicho abono se realizará en pagos mensuales vencidos, el pago se realizará en atención al precio mensual.

Pagos mensuales de:

Enero a noviembre: 57.526,14€

Diciembre: 57.526,15€

Decimoquinta.- Contenido de la colaboración.

Para la consecución del objeto del presente Convenio, las partes suscribientes convienen en el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:



Erakundearen aldetik:

1.- Entitateak hitzarmen honen xede den programa burutzeko beharrezko ekintza guztiak egiteko konpromisoa hartzen du hitzarmenean ezarritako klausulekin bat etorritz.

2.- Entitatearen pentzuan izango dira lankidetzaz hitzarmen hau dela bide egin beharreko jarduerak betetzeak dakartzan gastuak, eskubideak, kanonak, tasak, zergak konpentsazioak eta kalte-ordainak, baita hitzarmena betearazteko beharrezko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak ere.

3.- Jasotako kopurua Hitzarmen honetan ezarritako helburuetarako soilik erabilitea.

Erakundeak hornitzaile desberdinen HIRU ESKAINTZA izan beharko ditu, gutxienez, kontratu txikiaren zenbatekoa gainditzen duen gastu bat egin behar badu (Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 118. artikulua).

Eta ekonomikoki onuragarriena den hornitzailea aukeratu ez badu, hornitzailea aukeratu izana arrazoiz justifikatzen duen memoria bat eduki beharko du erakundeak.

4.- Indarreko lege araudia bete beharko du eta, nolana ere, Bizkaiko Foru Aldundiak ezarritakoa.

5.- Hitzarmen honen xedea behar bezala garatzeko beharrezkoak izan daitezkeen giza baliabide eta baliabide material guztiak abian jartzeko konpromisoa hartzea, gutxienez ere Hitzarmenean eta proiektu aurkeztuan zehaztuak barru hartu behar izanik. Halaber, entitateak honako hitzarmen honen klausuletatik bosgarrenean, seigarrenean eta zazpigarrenean ezarri diren obligazioak bete beharko ditu.

6.- Bereziki, entitatearen ardura izango dira honakook: kontratazioa, harreman juridiko-laborala, langileen lana antolatzea, eta zerbitzuak zuzen eta eraginkortasunez egiteko beharrezkoak izan daitezkeen lan-ordezkapenak. Kontratututako

Por parte de la entidad:

1.- La Entidad se compromete a realizar todas las acciones necesarias para la ejecución del Programa objeto del presente Convenio de conformidad con las cláusulas estipuladas en el mismo.

2.- El pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la entidad

3.- Destinar la cantidad recibida a la realización, exclusivamente, de los fines previstos en el presente Convenio.

La entidad deberá disponer de al menos TRES OFERTAS de diferentes proveedores en el supuesto de tener que acometer un gasto que por cuantía supere los importes del contrato menor (artículo 118 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público).

Y en el caso de no haber elegido al proveedor económicamente más ventajoso, la entidad deberá disponer de una memoria que justifique razonablemente la elección del proveedor.

4.- Deberá observar la normativa legal vigente, y en cualquier caso, la establecida por la Diputación Foral de Bizkaia.

5.- Adquirir el compromiso de poner en marcha todos los recursos humanos y materiales que sean necesarios para el correcto desarrollo del objeto de este Convenio. Asimismo, la entidad deberá cumplir las obligaciones recogidas en la cláusula quinta, sexta y séptima del presente Convenio.

6.- En particular serán de la competencia de la entidad la contratación, la relación jurídico-laboral, la organización del trabajo del personal y las sustituciones de profesionales que puedan ser necesarias para la correcta y eficaz prestación de



langileak, ondorio guztietarako, Erakunde lankidearen menpean egongo dira, eta Erakunde horri egokituko zaio zentroaren barruko zuzendaritzaz arduratzea, eta, horrenbestez, lan-harremanen, Gizarte Segurantzaren, eta Laneko Segurtasun eta Higienearen esparruan indarrean dauden betebeharrak guztiak betetzea, gehienbat kontratatutako langileei dagozkienak. Hain zuzen, entitateak erantzungo du Hitzarmen hau deuseztatzeak eragin ditzakeen balizko kalte-ordainen aurrean.

7.- Hitzarmenaren xedea garatzen eta betearazten parte hartuko duten osagai guztiak kontrolatzeko erantzukizuna

8.- Entitateak hitzarmen honetan adierazitako agiriak, eta eska dakizkiokeen beste batzuk ere, eman beharko dizkio Bizkaiko Foru Aldundiari.

9.- Entitateak konpromisoa hartzen du, zertarako eta egitarauaren norbanako laguntza ekonomiko osagarrien onuradunei hartan adierazitako zerbitzuak egiteko. Eta, haien artean, hitzarmen honetako hirugarren klausulan adieraziak bereziki, eta jarritako helburuak lortzeko beharrezkoak direnak ere bai.

10.- Arrisku anitzeko aseguruak eta erantzukizun zibileko aseguruak kontratatu beharko dira.

11.- Erakundeak eskainiko dituen metodologia eta materialek zeharkako genero ikuspegia izan beharko dute.

12.- Erabiliko diren txosten edo/eta agirietan hizkuntza ez sexista erabiltzen saiatuko da entitateak.

13.- Eskainiko diren txostenetan eta estatistiketan pertsonen buruzko datuak egongo balira, datuok sexuak desberdindu beharko dituzte.

14.- Entitateak, beti ere bere gaitasunaren arabera, hitzarmen honi jarraiki antolatzen dituen zerbitzu, ekitaldi edota ekintzetan oztupo arkitektoniko edota komunikabidezkoak egongo balira, hauek ezabatzeko lanean edota elkarlanean arituko da.

los servicios. El personal contratado dependerá, a todos los efectos, de la Entidad colaboradora, a quien corresponderá la dirección interna del programa, debiendo cumplir todas las obligaciones vigentes en materia de relaciones laborales, Seguridad Social y Seguridad e Higiene en el Trabajo, especialmente en lo referente al personal contratado. En particular será la entidad la responsable de responder ante las eventuales indemnizaciones que pudieran derivarse de la rescisión del presente Convenio.

7.- Responsabilidad del control y funcionamiento de todos los elementos intervinientes en el desarrollo y ejecución del objeto del Convenio, asegurando el cumplimiento del mismo.

8.- La entidad aportará a la Diputación Foral de Bizkaia la documentación especificada en la en el presente Convenio, así como aquella otra que le fuere requerida.

9.- La entidad se compromete a proporcionar a las personas beneficiarias del Convenio los servicios expresados en el mismo, en particular los referidos en la cláusula tercera del presente Convenio, así como aquellos que sean necesarios para alcanzar los objetivos marcados.

10.- Deberán contratarse seguros multirriesgo y de responsabilidad civil.

11.- En la metodología y los materiales ofertados por la entidad colaboradora deberá realizarse un tratamiento de forma transversal de la perspectiva de género.

12.- En todos los informes y/o documentos que se manejen se procurará un uso no sexista del lenguaje utilizado.

13.- En caso de que hubiera datos que se manejen sobre personas en los informes y estadísticas ofrecidos, deberán estar desagregados por sexos.

14.- La entidad, en la medida de sus posibilidades, trabajará y colaborará para eliminar las barreras arquitectónicas y de comunicación que pudieran presentarse en los servicios, eventos o actividades que organice en el marco del presente convenio.



15.- Gainera, erabiltzen eta sortzen den dokumentazioan eta programa emateko edo iragartzeko erabiltzen den materialean (bisita-txartelak, hitzorduak kudeatzeko txartelak, kartelak, oroitzapenezko plakak, inprimatutako materialak, bitarteko elektronikoak edo ikus-entzunezkoak) hitzarmenaren xede den zerbitzuaren publizitatea edo txostena egiten denean, programaren foru titulartasuna, foru zerbitzu publikoaren izaera, logotipoa eta Bizkaiko Foru Aldundiaren ikurra jaso beharko dira.

16.- Erakundeari prestakuntza-jardueretan, jarduera teknikoetan, dibulgazioetan edo komunikabideetan parte hartzeko eskatzen zaionean, zerbitzua ematean izandako esperientzia edo harekin zerikusia duten alderdiak azaltzeko, baimena eskatu beharko dio Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, eta baimena ematen den kasuetan baino ezin izango du parte hartu. Eta, hala badagokio, berariaz aipatuko dira programaren foru titulartasuna eta foru zerbitzu publikoaren izaera, eta materialetan eta aurkezpenetan Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa eta ikurra jasoko dira.

17.- Erakunde kolaboratzaileak Bizkaiko Lurralde Historikoko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotako publizitate aktiborako betebeharrak eta informazio publikorako eskubidea beteko ditu.

Era berean, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko b) letrak ezarritakoari jarraituz, erakunde kolaboratzaileak gardena izan beharko du eta kontuak eman beharko ditu, barruan zein kanpoan, Gardentasunari, Informazioa Eskuratzeari eta Gobernu Onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak eta aipatutako Foru Arauak ezarritakoa betez, bidezkoa bada.

18.- Halaber, hitzartutako zerbitzuak emateko baldintzen jarraipena ekin, kontrolatu eta egiaztatzea erraztea Bizkaiko Enplegua, Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, Gizarte Ekintza Saileko Ikuskaritza eta Kontrol Zerbitzuak eta Emakumeak babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak bertako jarduerak egitea barne.

15.- Además, en la documentación que se utilice y genere y en el material que se utilice para la prestación del programa o para su publicitación (tarjetas de visita, de gestión de citas, los carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publique o informe del servicio objeto del convenio deberá constar la titularidad foral del programa, la naturaleza del servicio público foral, el logotipo y el símbolo de la Diputación Foral de Bizkaia.

16.- Cuando la entidad sea requerida para participar en actividades formativas, técnicas, de divulgación o en medios de comunicación, a fin de exponer la experiencia de la prestación del Servicio o aspectos con ella relacionados, deberá solicitar autorización al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia y solo podrá participar en aquellos supuestos en los que la autorización sea concedida. Y, en su caso, se realizará mención específica de la titularidad foral del programa, de la naturaleza del servicio público foral, recogiendo en los materiales y presentaciones el logotipo y el símbolo de la Diputación Foral de Bizkaia.

17.- La entidad colaboradora cumplirá con las obligaciones de publicidad activa y derecho de acceso a la información pública recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia del Territorio Histórico de Bizkaia.

Asimismo, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra b, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, deberá ser transparente y rendir cuentas, interna y externamente, de acuerdo, en su caso, con lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y la citada Norma Foral.

18.- Facilitar, asimismo, al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad el seguimiento, control y verificación de las condiciones de prestación de los servicios convenidos, incluyendo actuaciones in situ tanto por parte del Servicio de Inspección y Control del Departamento de Acción Social, como por parte del Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias.



Era berean, egiaztapen eta kontrol jardueretan lankidetzan jardun beharko du, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantzen Sailak hala erabakiz gero.

19.- Hitzarmen honetan jasotako gainerakoak edota Hitzarmenari aplikatu dakiokeen araudian indarrean dauden xedapenak eskatutakoak.

20.- Erakundeak behar bezala justifikatu beharko du foru-funtsak zertarako erabili diren. Justifikazio hori justifikazio-kontu bat aurkeztuz egingo da, Kontabilitate eta Kontu Auditoretzen Institutuaren mendeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko gisa inskribatutako kontu-auditorearen txostenarekin batera, 2027ko martxoaren 31ko gehieneko epearen barruan, erregistro orokorrean edo Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren edozein erregistro eskuordetutan.

Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastutzat eta, beraz, alderdiek egindako finantza-ekarpenekin finantzatzeko modutzat jotzen diren gastutzat joko dira hauek: indarrean dagoen araudiarekin bat behar bezala justifikatuta daudenak, hitzarmenaren likidazio-datan ordainduta daudenak, beharrezkoak direnak eta batera zalantzarik gabe bat datozenak lagundutako jardueraren izaerarekin eta hitzarmenaren xedearen garapen normalarekin.

Gastu bat behar bezala kontabilizatuta egoteak ez du esan nahi hitzartutako zerbitzuari egotz dakiokeenik.

Erakundeak sinatutako justifikazio-kontuak honako hauek jasoko ditu:

a) Hitzarmena bete dela justifikatzen duen jarduketaren memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

b) Egindako jardueren kostuak eta diru-sarrerak justifikatzeko memoria ekonomikoa, honako hauek jasoko dituen:

b.1. Bestetik, 1.1 eranskinean proposatzen den

Asimismo, deberá colaborar en las actuaciones de verificación y control que, en su caso, pueda llevar a cabo el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

19.- Las demás que se reflejen en el presente Convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al Convenio.

20.- La entidad deberá justificar adecuadamente el destino dado a los fondos forales. Dicha justificación se realizará mediante la presentación de una cuenta justificativa acompañada de un informe de persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditorías de Cuentas, en el plazo máximo del 31 de marzo de 2027, en el registro general o cualquier registro delegado del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio.

El hecho de que un gasto se encuentre correctamente contabilizado no necesariamente conlleva que sea un gasto imputable al servicio convenido.

La cuenta justificativa suscrita por la Entidad contendrá:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento del convenio, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Una memoria económica justificativa de los costes e ingresos de las actividades realizadas, que contendrá:

b.1. Un estado de gastos e ingresos imputables a las



egituraren arabera finantzatutako jardueri egotz dakizkiekeen gastuen eta sarreraren egoera-orria.

actuaciones financiadas conforme a la estructura que se propone en el Anexo 1.1.

b.2. Gastuen zerrenda sailkatua, aurreko gastuen egoera-orrian egotzitako gastu-kontzeptu bakoitzerako, honako hauek zehaztuta: hartzekoduna, agiria, zenbatekoa, egozpen-ehunekoa (hala badagokio), jaulkipen- eta ordainketa-data. (1.2 eta 1.3 eranskinak)

b.2. Una relación clasificada de gastos para cada uno de los conceptos de gasto imputados en el estado de gastos anterior con identificación del acreedor, (o descripción del concepto de gasto) su importe y fecha de factura. (Anexo 1.2 y 1.3)

Erakundeak jaso eta hitzarmenari egotzitako faktura guztiak ordaintzeko ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA aurkeztu beharko du.

La entidad deberá aportar una DECLARACIÓN RESPONSABLE de pago de todas las facturas recibidas e imputadas al convenio.

b.3. Kostu orokor/zeharkako kostu eta zuzeneko kostu banagarriak banatzeko irizpideen azalpena, aurreko b.2 atalean aipatutako zerrendan sartu badira.

b.3. Explicación de los criterios de reparto de los costes generales/indirectos y costes directos repartibles en caso de que se hayan incorporado en la relación a que se hace referencia en el apartado b.2 anterior

Erakunde osoaren zeharkako gastutzat hartuko dira erakundearen funtzionamendurako beharrezkoak diren egiturazko gastuak, proiektu espezifiko bati lotuta ez daudenak.

Serán considerados gastos indirectos de toda la Entidad, aquellos gastos estructurales necesarios para el funcionamiento de la Entidad y que no estén asociados a ningún proyecto específico.

Gastu orokorrak eta/edo zeharkakoak horien izaera ekonomikoaren arabera sailkatuko dira, eta ez partida independente batean

Los gastos generales y/o indirectos se clasificarán en función de la naturaleza económica de los mismos y no en una partida independiente.

Gastu zuzenen kasuan bezala, gastu orokorren eta/edo zeharkakoen kasuan, gastuaren kontzeptuaren arabera dagokien zerrenda sailkatua erantsi beharko da, aplikatutako zeharkako ehunekoarekin, hartzekodunaren identifikazioarekin, haren zenbatekoarekin eta fakturaren datarekin.

Al igual que los gastos directos, en el caso de los gastos generales y/o indirectos, deberá adjuntarse una relación clasificada que les corresponda atendiendo al concepto de gasto, con el porcentaje indirecto aplicado, la identificación del acreedor, su importe, y fecha de factura.

Erakundearen zeharkako gastu bakoitza hitzarmenari egotzeko ehunekoa honela kalkulatu da, oro har:

El porcentaje de imputación al convenio de cada uno de los gastos indirectos de la Entidad se calculará con carácter general de la siguiente manera:

Hitzarmenari egotzitako % = [Proiektuaren zuzeneko gastu pertsonala/erakundearen zuzeneko gastu pertsonala guztira]

% de imputación al convenio=[Gasto personal Directo del Proyecto /Gasto Personal Directo total de la entidad]

Ez da onartuko zeharkako gastu egozgarrien guztizkoa hitzarmenaren prezioaren gaineko % 12 baino handiagoa izatea.

No se admitirá un total de gastos indirectos imputables superior al 12% sobre del precio del convenio.

b.4. Diru-sarreraren zerrenda sailkatua aurreko b.1

b.4. Una relación clasificada de ingresos para cada



sarrera-egoeran egotzitako sarrera-kontzeptu bakoitzerako, zenbatekoa eta jatorria adierazita. (1.4 eranskina).

b.5. Hiru aurrekontu, baldin eta onuradunak kontratua egin aurretik eskatu behar duen kontratu txikirako 9/2017 SPKLren arabera aurreikusitako zenbatekoa gainditzen badu gastuak, edo hori posible egiten ez duten arrazoen justifikazioa.

Erakundeari lotutako enpresak kontratatzen badira, hiru aurrekontu eskatu beharko dira, gastuaren zenbatekoa edozein dela ere.

b.6 Hitzarmenean berariaz baimentzen bada loturaren bat duten pertsonekin azpikontratatea, eta azpikontratazio hori lotutakoarekin eginez gero, azpikontratazioaren aurretik datatutako hiru aurrekontu aurkeztu beharko dira, eskaintzarik merkeena aukeratu eta merkatu-balioan azpikontratatu dela frogatzeko.

b.7. Hala badagokio, itzulketaren ordainketa-gutuna, aplikatu gabeko gerakinen kasuan, bai eta horien ondoriozko interesena ere.

Justifikazio-kontua berrikusi eta dagokion txostena egiten duen kontu-auditoreak 2. eranskinetako dokumentuan ezarritako irismenarekin eta edukiekin egingo du.

Erakundeak, justifikazio-kontuaz gain, urteko kontuak ere aurkeztu beharko ditu ikuskatu ondoren. (6/2006 Legearen 16. art.), urteko lehen seihilekoan.

Zenbait gasturi buruzko argibideak:

Laguntzen ondoriozko gastuak:

Hitzarmenaren eremuan sartzen diren erabiltzaileei emandako diruzko laguntzen eta ez-diruzko laguntzen gastuak sartuko dira, eta gutxienez laguntza horien data, zenbatekoa eta onuradunak jasoko dituen zerrenda aurkeztu beharko d

uno de los conceptos de ingreso imputados en el estado de ingresos b.1 anterior, con indicación de su importe y procedencia. (Anexo 1.4)

b.5. Tres presupuestos en el caso de que el gasto supere el importe previsto para el contrato menor según la LCSP (9/2017,) que debe solicitar la persona beneficiaria antes de incurrir en el mismo, o la justificación de las causas que no lo hacen posible.

En el supuesto de contratación con empresas vinculadas a la entidad, deberán solicitarse tres presupuestos, con independencia de la cuantía del gasto.

b.6 En caso de permitirse expresamente en el convenio la subcontratación con personas vinculadas, y de realizarse dicha subcontratación con vinculada, se deberá aportar tres presupuestos fechados antes de dicha subcontratación como prueba de que se ha elegido la oferta más barata y se ha subcontratado a valor de mercado.

b.7. En su caso, la carta de pago de reintegro, en el supuesto de remanentes no aplicados, así como de los intereses que establezca la normativa tributaria.

La persona auditora de cuentas que lleve a cabo la revisión de la cuenta justificativa y emita el pertinente informe lo hará con el alcance y contenidos que se establecen en el documento del Anexo 2.

La entidad además de la cuenta justificativa deberá aportar las cuentas anuales una vez auditadas. (Art. 16 Ley 6/2006), en el primer semestre del año.

Aclaraciones sobre ciertos gastos:

Gastos por ayudas:

Se incluirán los gastos en ayudas monetarias y no monetarias otorgadas a las personas usuarias comprendidas en el ámbito del convenio, y deberá aportarse una relación que incluya, como mínimo, la fecha, importe y beneficiarias de las mismas.



Banku-zerbitzuak eta antzekoak:

Aurrekontuan 2.359,64 €-ko zenbatekoa esleitu da "Banku-zerbitzuak eta antzekoak" kontzeptuan, lankidetzeta-hitzarmena izapidetzean sortutako gastuei aurre egiteko beharrezkoak diren komisioak eta finantzaketatik eratorritako interesak estaltzeko soilik. Zenbateko hori ezin izango da beste gastu baterako erabili.

Finantza-gastu horiek hitzarmenaren indarraldiaren hasiera-dataren eta hura gauzatzeko erakundeak lehen ordainketa jasotzen duen dataren arteko aldiaren barruan sortu beharko dira. Era berean, gastu horiek benetan ordainduta egon beharko dute aldi horri dagokion justifikazio-kontua aurkezteko epea amaitu baino lehen.

Finantza-gastu horiengatik azkenean egindako zenbatekoa gastuen eta sarreraren egoera-orrian aurreikusitakoa baino txikiagoa bada, dagokion ordainketa-gutuna igortzeko eskatu beharko da, epealdia justifikatzeko kontuan justifikatu gabeko zenbatekoa itzultzeko.

Langile-gastuak:

Langile-gastuen partidaren zerrenda sailkatua 1.2 eranskinean partida horretarako sartutako ereduari egokitu behar zaio (langile bakoitzeko honako hauek jasoko ditu: kontratu-egunen kopurua, kontratuaren lanaldiaren ehunekoa, lan-kategoria, urteko soldata gordina, enpresaren kargurako urteko Gizarte Segurantzza, bai eta hitzartutako proiektuari soldata gordin hori eta Gizarte Segurantzako gastu hori egozten zaion ehunekoa ere).

Oro har, hitzarmenaren sinaduran jakinarazitako langileen egozpena baino ez da onartuko, edo hitzarmena gauzaten den bitartean kontratazioaren edo hitzarmenarekiko loturaren berri ematen zaien egozpena, eta behar bezala justifikatuko da haien beharra eta erabiltzaileei arreta ematearekin lotutako eginkizunak betetzea.

Servicios bancarios y similares:

El importe consignado en el presupuesto, por un total de 2.359,64 €, en el concepto "Servicios bancarios y similares", destinado exclusivamente a la cobertura de las comisiones y de los intereses derivados de la financiación necesaria para atender los gastos generados durante la tramitación del convenio de colaboración, no podrá ser aplicado para otro gasto.

Los citados gastos financieros deberán devengarse dentro del periodo comprendido entre la fecha de inicio de la vigencia del convenio y la fecha en que la entidad reciba el primer pago en ejecución del mismo. Asimismo, dichos gastos deberán encontrarse efectivamente satisfechos con anterioridad a la finalización del plazo de presentación de la cuenta justificativa correspondiente a dicho periodo.

En el supuesto de que el importe finalmente incurrido por estos gastos financieros resulte inferior al previsto en el estado de gastos e ingresos, deberá solicitarse la emisión de la correspondiente carta de pago a fin de proceder al reintegro de la cuantía no justificada en la cuenta justificativa del periodo.

Gastos de personal:

La relación clasificada de la partida gastos de Personal debe ajustarse al modelo incluido para dicha partida en el Anexo 1.2 (incluirá un detalle por cada persona empleada del nº de días de contrato, % de jornada del contrato, categoría laboral, salario bruto anual, Seguridad Social a cargo de la empresa anual, así como porcentaje de imputación al proyecto convenido de dicho salario bruto y de dicho gasto de Seguridad Social.)

Con carácter general, sólo se admitirá la imputación del personal que haya sido comunicado a la firma del convenio o cuya contratación o vinculación al convenio se comunique al servicio durante la ejecución del mismo, justificándose adecuadamente su necesidad y la realización de funciones relacionadas con la atención a las personas usuarias.



- Zuzendaritzako langileen gastuei dagokienez, egozpen-ehunekoak aplikatu aurretik kontuan hartu beharreko gehieneko mugak ezingo du gainditu foru-administrazioan zuzendaritzalanak egiten dituzten pertsonen soldata-ordainsariaren zenbatekoa.
- Bazkide langileen kasuan, inola ere ezingo dira izan sektoreko soldatapeko langileei aplikatzekoa zaien hitzarmen kolektiboak ezartzen dituen jardueraren eta lanbide-kategoriaren araberrako ordainsarien % 150 baino handiagoak
- Zuzeneko langile banagarrien kasuan (ez gerentzia, ez administrazioa), proiektura egozteko portzentajearen justifikazioa eskatuko da, parte hartzen duen proiektu bakoitzerako langile horiek sinatutako ordutegi-zatien bidez.
- En lo que respecta a los gastos del personal directivo, el límite máximo a considerar antes de aplicar los porcentajes de imputación no podrá superar el importe de retribución salarial de las personas que ejercen labores de dirección en la administración foral.
- En caso de socios trabajadores, en ningún caso podrán ser superiores al 150% de las retribuciones que en función de la actividad y categoría profesional que establezca el convenio colectivo aplicable al personal asalariado del sector.
- En el caso de personal directo repartible (no gerencia ni administración) se exigirá justificación del porcentaje de imputación al proyecto mediante partes horarios firmados por dicho personal para cada uno de los proyectos en los que participe.

Bereziki ez dira hitzarmenarekin lotutako gastutzat hartuko honako hauek:

En particular, no se consideran gastos vinculados al convenio:

Ondasun higiezinetan:

En Bienes inmuebles:

- Ondasun higiezinetan egindako obrak, funtsezko kontserbazio- eta mantentze-obrak izan ezik, eta hobekuntza- eta birgaitze-obretatik eratorritako ibilgetuaren balio handienaren amortizazioa izan ezik.
- Errentan hartutako higiezinaren kasuan, konponketa- eta kontserbazio-obrak ezin izango zaizkio hitzarmenari egotzi, errentatzaileari egotzi ahal izango baitzaizkio.
- Ondasun materialen erabilera normalari eusteko erregulartasunez egindakoak finantzatu ahal izango liratekeen, hala nola pintaketa, entokadura, edo konponketa txikiak..
- Konponketa txikiak zenbateko txikiko erreparazioak dira, errentariaren ohiko higaduraren ondorio direnak.
- Obras en bienes inmuebles, a excepción de las esenciales para la conservación y mantenimiento, y a excepción de la amortización del mayor valor del inmovilizado derivado de obras de mejora y rehabilitación.
- En el caso de inmuebles arrendados, no será imputable al convenio las obras de reparación y conservación, dado que serían imputables a la persona arrendadora.
- Si serían financiables los efectuados regularmente con la finalidad de mantener el uso normal de los bienes materiales, como el pintado, revoco o pequeñas reparaciones.
- Las pequeñas reparaciones, son las reparaciones de escasa cuantía que además sean consecuencia del desgaste ordinario por parte del Arrendatario/a.

Erakundeak 300 eurotik gorako konponketa txikiak ordaintzeko baimena eskatu beharko du.

La entidad deberá solicitar autorización para abonar las pequeñas reparaciones que sean superiores a 300€.



- Ondasun higiezinak erosteko/haietan obrak egiteko maileguen finantzaketa.
- Financiación de préstamos destinados a la adquisición/obras de bienes inmuebles.

Beste batzuk:

- Hainbat erakunderen kuotak (Gizardatz, GKEak, Harresiak Apurtuz, EAPN, UNAD, Euskalit, CEAA...).
- Erakundearen publizitate- eta propaganda-gastu orokorrak.
- Erakundeak antolatutako ekitaldi kolektiboek dagozkien gastuak, hitzartutako jarduerarekin zerikusirik ez dutenak.
- Langileen ikastaroak egiteko eta ikastaroetara joateko gastuak, zuzeneko arretako langileen etengabeko prestakuntzari dagozkion gastuak izan ezik.
- Erakundeko langileentzako garaje-lokalen gastuak.
- Erakundeko langileen gastu pertsonalak (bidaiak, hegazkin-txartelak, ostatua, dokumentazioa, otorduak, aparkalekua, etab.).
- Erakundearen plan edo proiektu orokorreki dagozkien gastuak, berdintasun-planak barne.
- Administrazio publikoek erabakitako zehapenei edo itzulketei dagozkien gastuak.
- Opariei, erregaluei edo artikulua banatzeko kanpainei dagozkien gastuak.

21.- Lauhileko bakoitzean, erakundek Gizarte Segurantzako kotizazio-dokumentuak, kotizazioen likidazio-ordainagiria, langileen izen-zerrenda eta ordainagiriak bidaliko ditu.

Bizkaiko Foru Aldundiaren aldetik:

1.- Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop. erakundearekin lankidetzan aritzea, programa behar bezala garatze aldera.

2.- Egitarauaren betearazpena koordinatzea eta horren bilakaeraren jarraipena egitea.

Otros:

- Cuotas de diferentes entidades (Gizardatz, ONGs, Harresiak Apurtuz, EAPN, UNAD, Euskalit, CEAA...).
- Gastos generales de publicidad y propaganda de la entidad.
- Gastos relativos a eventos colectivos organizados por la entidad, no relacionados con la actividad convenida.
- Gastos de asistencia y desplazamiento a cursos del personal, con excepción de gastos relativos a formación continua del personal de atención directa.
- Gastos de locales de garaje para el personal de la entidad.
- Gastos personales (viajes, billetes de avión, alojamiento, documentación, comidas, parking, etc.) del personal de la entidad.
- Gastos relativos a planes o proyectos generales de la entidad, incluidos planes de igualdad.
- Gastos relativos a sanciones o reintegros acordados por Administraciones Públicas.
- Gastos relativos a regalos, obsequios o campañas de distribución de artículos.

21.- Cada cuatrimestre la entidad remitirá los documentos de cotización de la Seguridad Social, recibo de liquidación de cotizaciones, relación nominal de los trabajadores y los justificantes de pago.

Por parte de la Diputación Foral de Bizkaia:

1.- Colaborar con Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop. en el correcto desarrollo del programa.

2.- Coordinar la ejecución del Programa y realizar el seguimiento de su evolución.



3.- Egitarauaren pertsona erabiltzaileen sarrerak eta bajak erregularizatzea, hain zuzen ere hamargarren klausulan ezarri denarekin bat.

4.- Parte hartuko duen erakundeari, gehienez ere, sei ehun eta laurogeita hamar mila hirurehun eta hamahiru euro eta hirurogeita bederatzizentimo (690.313,69 €) ematea, indarkeria matxistaren biktima diren emakumeen familia- edo bizikidetzak unitateei arreta emateko gizarte- eta hezkuntza-arloan esku hartzeko eta esku-hartze psikosozialerako Zerbitzua emateagatik, 2026ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitarteko aldirako.

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamabigarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

5.- Hitzarmen honetan ageri diren gainerakoak edo hitzarmenari aplikagarria den araudian indarrean dauden xedapenek eskatutakoak.

Hamaseigarrena.- Kontrol ekonomikoa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Ogasun eta Finantza Sailak, ekonomia- eta finantza-kontrolerako organoen bidez, edozein unetan ikuskatu eta kontrolatu ahal izango du Bizkaiko Foru Aldundiak Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop. erakundeari egin dion ekarpen ekonomikoa zein xedetarako erabiltzen den eta helburua nola betetzen den.

Hamazazpigarrena.- Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoerik dagokienez jarraipen-, zaintza- eta kontrol-mekanismoak egitea.

Elkarteak Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiari jakinaraziko dizkio berehala hitzarmena betetzeko baldintzak eta edukia ukitu ditzaketen gorabehera guztiak, baita hitzarmen honen ekintzen zenbatekoa ukitzen dutenak ere.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak egiaztatuko du hartutako konpromisoak betetzen ote diren eta eskumena du

3.- Regularizar los ingresos y bajas de las personas usuarias del Programa de acuerdo a lo establecido en la cláusula décima.

4.- Aportar a la entidad participante la cantidad máxima de en seiscientos noventa mil trescientos trece euros y sesenta y nueve céntimos (690.313,69 €) concepto de asignación por su participación en la prestación del Servicio de intervención socio-educativa y psicosocial para la atención a unidades familiares o convivenciales de mujeres víctimas de violencia machista, en el periodo que abarca del 1 de enero al 31 de diciembre de 2026.

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula decimosegunda del mismo.

5- Las demás que se reflejen en el presente Convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al Convenio.

Decimosexta.- Control económico.

El Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, a través de sus órganos de control económico- financiero, podrá en cualquier momento inspeccionar y controlar el destino y el cumplimiento del fin para el que se efectúa la aportación económica de la Diputación Foral de Bizkaia a Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop.

Decimoseptima.- Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

La Entidad comunicará inmediatamente, en el momento de producirse, a la Dirección General de Inclusión Social, todas las incidencias que pudieran afectar al contenido y condiciones de ejecución, así como a su correspondiente importe, de las acciones recogidas en el presente Convenio.

El cumplimiento de los compromisos contraídos será comprobado por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, pudiendo éste solicitar



erakundeari eskatzeko, eta horrek eman egin beharko dio, konpromisoak behar bezala betetzen direla egiaztatzeko egokia den informazio guztia.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari dagozkio, Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Erakundeak burutzen dituen eta hitzarmenaren eduki osoa ukitzen duten edo ukitu dezaketen jarduerak ikuskatzeko eta jarraitzeko ahalmena.

Erakundeak laguntza emango du Bizkaiko Foru Aldundiaren ikuskapen teknikoa egitean, zertarako-eta hartutako betebeharrak eta zerbitzuen kalitatea betetzen dela zaintzeko. Hartara, eskatzen zaizkion txostenak egingo ditu. Bizkaiko Foru Aldundiak, egokitzat hartzen dituen baliabideak erabilita, Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop. elkarteak egindako jarduera ikuskatu dezake.

Elkarteak lagun bat izendatuko du, eta horrek bere gain hartuko ditu Hitzarmena garatzearen eta betearaztearen ondoriozko alderdi guztiak.

Jarraipen eta Kontrolareko Batzordea:

Hitzarmen honetan ezarritako jarduerak garatzean ahalik eta hobekien koordinatzeko eta lankidetzan aritzeko, jarraipen-batzorde bat eratuko da. Batzorde hori Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako ordezkari bi eta Erakundeak izendatutako beste ordezkari bik osatuko dute. Haien zeregina:

Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoak betetzean interpretazio, jarraipen eta kontrol arazoak ebaztea.

Batzordea gutxienez sei hilez behin bilduko da.

Batzordearen burutza eta idazkaritza Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako pertsoneri dagokie.

Jarraipen batzordea arautzeko 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, sektore publikoaren araubide juridikoari buruzkoak, 15. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoari erreparatuko zaio.

de la entidad y debiendo ésta tener toda la información que se considere oportuna para verificar el desarrollo de los mismos.

Corresponden al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, a través de la Dirección General de Inclusión Social, las facultades de supervisión, seguimiento e inspección de las actividades llevadas a cabo por la entidad que afecten, o puedan afectar, al presente Convenio en todo su contenido.

La Entidad colaborará en la supervisión técnica de la Diputación Foral de Bizkaia, con el fin de vigilar el cumplimiento de las obligaciones contraídas y la calidad de los servicios, emitiendo cuantos informes le sean requeridos a tal efecto. La Diputación Foral de Bizkaia podrá comprobar, con los medios que estime oportunos, la actividad desarrollada por la Entidad. Erain Elkarteko Osasun Mental S. Coop.

La Entidad designará una persona que responderá de todos los aspectos de desarrollo y ejecución del Convenio.

Comisión de Seguimiento y Control:

A los efectos de una mejor cooperación y coordinación en el desarrollo de las actividades previstas en el presente Convenio, se creará una Comisión de Seguimiento, compuesta por dos representantes designados/as por la Diputación Foral de Bizkaia, y otros dos por la Entidad, cuya finalidad será:

La resolución de los problemas de interpretación, seguimiento, control de la ejecución del convenio, y cumplimiento de los compromisos asumidos.

La Comisión se reunirá con una periodicidad mínima de una vez al semestre.

La presidencia y la secretaría de la Comisión recaerán en las personas designadas por la Diputación Foral de Bizkaia.

La Comisión de Seguimiento se regirá por lo dispuesto en los artículos 15 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.



Hamazortzigarrena.- Hitzarmenaren indarraldia.

Hitzarmen honen indarraldia 2026 ko urtarrilaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra arte izango da, atzeraeraginezko ondorioekin.

Hemeretzigarrena.- Hitzarmenaren azkentzea.

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak gertatzean.

Honako hauek hitzarmen hau desagiteko arrazoiak izango dira:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Alderdi guztien ahobatezko erabakia, horrela izanez gero, idatziz jaso beharko dute.
- Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.
- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratu den erabaki judiziala.
- Legeek aurrez ikusitako beste edozein arrazoi gertatzen denean».
- Hitzarmenaren xede diren jarduerak egiteko gerora ezintasuna sortzen bada, legezkoa edo materiala.
- Aldeetako batek uko egiten badu, bi hilabete lehenago aurrez jartzea eginda.

Hogeigarrena.- Hitzarmena suntsiaraztearen ondorioak.

- a) Hitzarmenak bete edo suntsiarazi direlarik, likidatu egingo dira, alderdietako bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak bete diren zehaztearen.
- b) Sinatzaileek ekarpenak egiteko konpromisoa hartu badute, ekarpen horiek ezingo dira handiagoak izan hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak baino (40/2015 Legearen 48.6 art.). Interpretatu behar da alderdiek

Decimotava.- Vigencia del convenio.

El plazo de vigencia del presente Convenio se entenderá con efectos retroactivos desde el 1 de enero 2026 hasta el 31 de diciembre de 2026.

Decimonovena.- Extinción del Convenio.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causas de resolución.

Serán causas de resolución del presente Convenio:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todas las partes, que deberá ser instrumentado por escrito.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes.
- La imposibilidad sobrevenida, legal o material, para desarrollar las actividades que constituyen su objeto.
- La renuncia de una de las partes, con un preaviso de dos meses.

Vigésima.- efectos de la resolución del Convenio.

- a) Cumplido y/o resuelto el convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.
- b) Las aportaciones que se comprometen a realizar las partes firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio. (art. 48.6 de la Ley 40/2015). Debe interpretarse que las



konprometitutako ekarpenak hitzartutako proiektuaren finantzaketa-betebeharrei erantzuteko erabiliko direla; beraz, gehiegizko finantzaketa egon litekeen ikusteko, hitzartutako proiektuari egotzi ahal zaizkion beste sarrera edo laguntza batzuekin batera kalkulatu beharko da hori.

- c) Likidaziotik ateratzen bada finantzaketa jaso duenetakoren batek gauzatutako jarduketan zenbatekoa txikiagoa dela alderdi horrek hitzarmenaren gainerako alderdiengandik gauzatze hori finantzatzeko jasotako funtsena baino —funts horiei beste laguntza eta sarrera batzuk batuta betiere—, alderdi horrek gainerako alderdietako bakoitzari proportzionalki itzuli beharko dio dagokion soberakina, gehienez ere hilabeteko epean, likidazioa onartu denetik aurrera.

Hilabeteko epea igaro eta kopururik itzuli ez bada, itzulketari aplikatu behar zaion berandutze-interesa ordaindu beharko zaie alderdi horiei, hilabeteko epean ere, une horretatik kontatzen hasita. Interes hori zein den jakiteko, hauei begiratu beharko zaie: gastu publikoa eta sektore publikoaren jarduera ekonomiko eta finantzariora arautzen duten xedapen orokorrei.

- d) Aldiz, gauzatutako jarduketan zenbatekoa handiagoa bada hitzartutako proiektuari egozgarriak zaizkion sarreren zenbatekoa baino, hitzarmenaren gainerako alderdiek, hilabeteko epean likidazioa onartzen denetik, haietako bakoitzari dagokion diferentzia ordaindu beharko dute, gehienezko muga honekin: alderdi bakoitzak hitzarmenaren arabera ekartzeko konprometituta zuen kopurua.

Hogeita batgarrena.- Aldeek hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzeagatik ondorioak.

Erakunde kolaboratzailearen jardunean ez betetzeak hautemanez gero, hitzarmen hau suntsiaraz daiteke hemeretzigarren klausulan aurrez ikusitako ondoreekin. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiak zehatzeko ahalmena erabili ahal du, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen VII. Tituluko II. Kapitularen arabera, eta, era berean, hitzarmenaren xedeak

aportaciones comprometidas por las partes van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.

- c) Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la receptora de financiación fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido del resto de partes del convenio para financiar dicha ejecución, en concurrencia con otras ayudas e ingresos, aquélla deberá reintegrar al resto de partes el exceso que proporcionalmente les corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación.

Transcurrido el plazo de un mes, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a dichas partes, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso, el que resulte de las Disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

- d) Si por el contrario, el importe de las actuaciones ejecutadas fuese superior a los ingresos imputables al proyecto convenido, el resto de partes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación del convenio, deberán aportar la diferencia que corresponda a cada una con el límite máximo de la cantidad que cada una se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio.

Vigésima primera.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.

Los incumplimientos detectados en la actuación de la entidad colaboradora podrán dar lugar a la resolución del presente convenio, con los efectos previstos en su cláusula decimonovena, así como al ejercicio, por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, de la potestad sancionadora de conformidad con el Capítulo II del Título VII de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios



betetzeko erabili ez diren kopuruak itzultzeko prozedura hasi ahalko du.

Hogeita bigarrena.- Hitzarmena aldatzea

Alderdi sinatzaileek edozein unetan aldatu ahal izango dute hitzarmen honetan ezarritakoa, alderdien artean adostuta.

Hogeita hirugarrena.- Araubide juridiko eta eskumen aplikagarria.

Hitzarmen hau administratiboa da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluan xedatzen denaren arabera, eta bertan xedatutakoari ez ezik, zuzenean edo analogiaz aplikatu daitezkeen Administrazio Zuzenbideko arauak ere lotu behar zaie eta, bereziki, hauetan xedatutakoari:

Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legea, abenduaren 5koa, gizarte zerbitzuei buruzkoa eta, bereziki, 69. artikuluetan eta hurrengoetan dauden arauak, hitzarmen eta akordioei buruzkoak, erabiltzaileen eskubide eta eginkizun, jardura printzipio orokor eta esku hartzeko oinarriko prozedurari dagokienean.

- 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorroa aratzen duena.
- Sexu Askatasunaren Berme Integralari buruzko irailaren 6ko 10/2022 Lege Organikoa.
- Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarako Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onesten duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretua
- Maiatzaren 9ko 50/2024 Foru Dekretuak, Bizkaiko Foru Aldundiarenak, emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimen babesgabetasunaren arloan zerbitzu espezializatuak eta irispide eta esku-hartze espezializatuko prozedurak arautzen dituenak.

Sociales, así como el inicio del procedimiento de reintegro de cantidades no destinadas al cumplimiento de los fines del convenio.

Vigésima segunda.- Modificación del Convenio

Las partes firmantes podrán modificar los términos del presente convenio en cualquier momento, de mutuo acuerdo.

Vigésima tercera.- régimen jurídico y jurisdicción aplicable.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo que, directa o por analogía, pudieran resultar de aplicación, y, en particular, por lo dispuesto en:

La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, y en especial los preceptos contenidos en el artículo 69 y siguientes, relativos a los convenios y acuerdos, en particular en lo referido a los derechos y deberes de las personas usuarias, principios generales de actuación y procedimiento básico de intervención.

- El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, por el que se regula la cartera de servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- Ley Orgánica 10/2022, de 6 de septiembre, de garantía integral de la libertad sexual.
- Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres
- El Decreto Foral 50/2024, de 9 de mayo, de la Diputación Foral de Bizkaia por el que se regulan los servicios especializados y los procedimientos de acceso e intervención especializada en materia de desprotección de las víctimas de violencia machista contra las mujeres.



Hitzarmenaren ekonomia eta aurrekontu araubideari dagokionez, hauetan xedatutakoa aplikatuko da:

- Abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onesten duena.
- 169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa. Horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onesten da, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bategina garatzen duena.

Halaber, erakunde laguntzaileak hauetan jasotako xedapenak bete beharko ditu:

- 62/2002 Foru Dekretua, martxoaren 26koa, gizarte zerbitzuen foru erregistroa sortzen duena. Bereziki 5.3 artikulua bete behar da. Beraren b) atalak erregistro horretan izena emateko exijitzen du, Bizkaiko Foru Aldundiarekin hitzarmenak egin ahal izateko, salbu eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin beren-beregi adosten bada betekizun hori bete beharretik salbuestea.
- Eusko Jaurlaritzaren apirilaren 6ko 64/2004 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea onartzen dituena; baita hura garatzeko Bizkaiko Foru Aldundiak onartutako araudia ere.

Azkenik, hauek ere aplikatuko dira:

- 3/1987 Foru Araua, otsailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapenari, Antolaketari, Araubideari eta Jardunbideari buruzkoa.
- Otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua, Bizkaiko gardentasunari buruzkoa, zehazki, haren 2. eta 9. artikuluetan xedatutakoa.
- 4/2018 Foru Araua, ekainaren 20koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako dena.

Resulta aplicable, en lo que respecta al régimen económico-presupuestario del convenio, lo dispuesto en:

- El Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.
- El Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria.

La entidad colaboradora habrá de observar, asimismo, las disposiciones recogidas en:

- El Decreto Foral 62/2002, de 26 de marzo, por el que se crea el Registro Foral de Servicios Sociales, siendo en particular de obligada observancia el artículo 5.3 en cuyo apartado b) se exige la inscripción en dicho Registro para la suscripción de Convenios con la Diputación Foral de Bizkaia, salvo que expresamente se exceptuase de este requisito por acuerdo de esta Diputación Foral de Bizkaia.
- El Decreto 64/2004 de 6 de abril, del Gobierno Vasco, por el que se acuerda la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas, así como en la normativa que, de cara al desarrollo de la misma, se apruebe por la Diputación Foral de Bizkaia.

Por último, será de aplicación:

- La Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.
- La Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, en particular, lo establecido en los artículos 2 y 9 de la misma.
- La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres



- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datuak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko dena.
- La Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Hitzarmen honetan aurrez ikusten ez diren gai guztietan hauek aplikatu beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, eta aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak.

Hitzarmena garatu eta burutu bitartean aldean artean sortzen diren eta hitzarmenean aurrez ikusitako Jarraipen Batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe jarriko dira, Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatukoarekin bat etorriz.

Hogeita laugarrena.- Datuen babesa.

Zerbitzua betetzeari lotutako datu pertsonalei dagokienez, hitzarmen honetako 4. ERANSKINean ezarritakoa beteko da.

Berariaz debekatuta dago hitzarmenaren xede den zentroari edo jardueri buruzko informazioa edo publizitatea emateko karteletan, material inprimatuetan, baliabide elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan pertsona erabiltzaileen argazkiak edo irudiak erabiltzea, salbu eta erabiltzaileak beraiek edo haien lege ordezkariak berariaz eta idatziz horretarako baimena eman badute.

Erakunde lankideak ezin izango du Programari buruzko informaziorik eman inon (kongresu, topaketa, formazio edo zabalkunde jardunaldietan) eta programari buruzko informazioa eskatzeko komunikabideren bat entitatearekin harremanetan jarriz gero, entitateak edozein elkarkidetzara eskaera Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari jakinaraziko dio. Honek Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko prentsa aholkularitzari helaraziko dio eta aholkularitzak erabakiko du elkarkidetzara egokia edo desegokia izan daitekeen. Horretarako baimena edo ezeztatpena emango da.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria, y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento prevista en el presente convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contenciosos-Administrativa.

Vigésima cuarta. – Protección de datos.

En relación con los datos de carácter personal afectos al cumplimiento del servicio se estará a lo dispuesto en el ANEXO 4 del presente convenio.

Queda expresamente prohibida la utilización, en carteles, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del centro objeto del convenio o de sus actividades, de fotos o imágenes de las personas usuarias salvo que las mismas o sus representantes legales lo hayan expresamente autorizado por escrito.

La Entidad colaboradora no podrá proporcionar ninguna información sobre el Programa en ningún foro (jornadas, congresos, actividades formativas o de difusión, ..) sin autorización, y si algún medio de comunicación se pusiera en contacto con la Entidad colaboradora para solicitar información relativa al Programa, ésta estará obligada a trasladar todas las peticiones de colaboración que reciba al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, para que éste se lo haga saber a la asesoría de prensa del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad que determinará la conveniencia o no de dicha colaboración, denegándola o autorizándola.



Dokumentu hau irakurri ondoren, eta adostasunaren erakusgarri, hitzarmen hau formalizatu eta sinatzen da.

Azken esku-hartzaileak sinatutako data hartuko da dokumentu honen eraginkortasun-datatzat.

ERAIN ELKARTEKO OSASUN MENTALA
S.COOP. ERAKUNDEAREN ALDETIK
POR PARTE DE ERAIN ELKARTEKO OSASUN
MENTALA.S.COOP.

Leído el presente documento, y en prueba de conformidad se formaliza y firma el presente convenio.

Se establece como fecha de eficacia del presente documento, aquella en la que hubiera firmado la última persona interviniente en el mismo.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK
POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE
BIZKAIA



1. ERANSKINA:

HITZARMENA LIKIDATZEKO
DOKUMENTAZIO EKONOMIKOA

- 1.1. Proiektuari egotzitako gastuen eta sarreren egoera-orria
- 1.2. Pertsonal-gastuen zerrenda sailkatua
- 1.3. Kontzeptuen arabera sailkatutako gastuen zerrenda (gainerako gastuak)
- 1.4. Kontzeptuen arabera sailkatutako sarreren zerrenda.

ANEXO 1:

DOCUMENTACIÓN ECONÓMICA PARA LA
LIQUIDACIÓN DEL CONVENIO

- 1.1. Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto
- 1.2. Relación clasificada de gastos de personal
- 1.3. Relación clasificada de gastos por conceptos (resto de gastos)
- 1.4. Relación clasificada de ingresos por conceptos



2. ERANSKINA:

KONTU-AUDITOREAK JUSTIFIKAZIO-KONTUAREN BERRIKUSPEN ETA EGIAZTAPENARI BURUZ EMAN BEHARREKO TXOSTENAREN IRISMENA ETA EDUKIA SINATUTAKO HITZARMENAREN ARABERA.

1. Jardun-arauen xedea.

Eranskin honetan jasotzen diren arauen xedea da zehaztea kontu-auditoreek zer arau errespetatu behar dituzten erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak indarkeria matxistaren biktima diren emakumeen familia- edo bizikidetz-unitateei arreta emateko gizarte- eta hezkuntza-arloan esku hartzeko eta esku-hartze psikosozialerako zerbitzua eskaintzeko eta kudeatzeko sinatutako hitzarmenean aipatzen den justifikazio-kontuarekin batera aurkezten den txostena ematerakoan.

Dokumentu honetan, auditorearen jarduna arautu behar duten jarraibideak ezartzen dira; egin beharreko lanen nondik norakoak zehazten dira, eta berrikuspina amaitu ondoren emango duten txostenak jaso beharreko edukia zehazten da.

2. Auditorearen jarduna arautu behar duten printzipioak.

1- Dokumentu honetan jasotako arauak aplikatzeko, hauek dira kontu-auditoreak: Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko auditore gisa inskribatuta daudenak.

2- Finantzaketa jasotzen duen erakundeak justifikazio-kontua prestatzeko betebeharra du, eta, horretarako, hitzarmenaren 1. eranskinean biltzen den gastuen eta sarreraren egitura erabili behar dute; bada, kontu hori eta auditorearen txostena Jarraipenerako Batzordeari aurkeztu behar zaizkio, lankidetz-hitzarmenean ezarritakoaren arabera.

Auditoreak berrikusi eta egiaztatu beharreko justifikazio-kontuaren egitura eta edukia 1. eranskinean jasotzen da.

ANEXO 2:

ALCANCE Y CONTENIDO DEL INFORME DE REVISIÓN Y VERIFICACIÓN DE LA CUENTA JUSTIFICATIVA A EMITIR POR LA PERSONA AUDITORA DE CUENTAS EN VIRTUD DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN.

1. Objeto de las normas de actuación.

El objeto de las normas recogidas en este anexo es establecer las reglas que deberá contemplar la persona auditora de cuentas en la emisión del informe que acompañará a la cuenta justificativa a que se hace referencia en el convenio firmado por la Entidad con la Diputación Foral de Bizkaia para para la prestación de un Servicio de intervención socio-educativa y psicossocial para la atención a unidades familiares o convivenciales de mujeres víctimas de violencia machista..

Las normas de actuación recogidas en el presente documento establecen las bases que han de regir la actuación de la persona auditora, concretan el alcance del trabajo a realizar y el contenido del informe a emitir una vez finalizada la revisión.

2. Principios que han de regir en la actuación de la persona auditora.

1- A los efectos de la aplicación de las normas recogidas en este documento, se considera persona auditora de cuentas aquella inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

2- La Entidad receptora de financiación tiene la obligación de preparar la cuenta justificativa, conforme a la estructura de gastos e ingresos que se incorpora como Anexo 1 al convenio, y de presentarla junto con el informe de la persona auditora ante la Comisión de seguimiento, de acuerdo con lo dispuesto en el convenio.

La estructura y contenido de la cuenta justificativa, objeto de revisión y verificación por parte de la persona auditora, será la recogida en el Anexo 1.



3- Auditorearen erantzukizuna bere lana dokumentu honen edukiaren arabera egitera mugatzen da, bertan ezarritako prozedurak gauzatuz. Halaber, beste prozedura batzuk ere aplikatu ahal izango ditu, bere esperientziaren eta ezagutzaren arabera berrikuspenaren eta egiaztatzearen xedea betetzeko lagungarri bazaizkio.

Auditoreak txostena egin behar du, bere lanaren emaitza gisa, non zehaztuko duen zer egiaztapen egin duen. Halaber adierazi behar ditu onuradunak gastuak eta sarrerak egozteko aplikatu beharreko araudia ez betetzea eragin lezaketen akats edo salbuespen guztiak, eta xehetasun eta zehaztasun nahikoarekin eman behar du horren inguruko informazio guztia, Jarraipenerako Batzordeak horri buruzko erabakia hartu ahal dezan.

4- Auditoreak dokumentu honetan ezarritakoa bete behar du, eta, horrez gainera, osagarri gisa, honako hauek ere bete behar ditu: independentzia, bateraezintasuna, ardura profesionala, sekretu profesionala, ordainsariak eta lan-paperak direla-eta kontu-auditoriari buruzko indarreko araudian ezarritako arau eta printzipioak.

3. Auditoreak aplikatu beharreko prozedurak.

Txostena emateko, auditoreak egiaztatu beharko du ea egokia den finantzaketa jaso duen erakunde onuradunak aurkeztutako justifikazio-kontua; horretarako, prozedura hauek egingo ditu:

1- Prozedura orokorrak:

1.a. Finantzaketa jasotzen duten alderdiei ezarritako betebeharrak ulertzea.

Erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmena aztertuko du auditoreak, bai eta finantzaketa jasotzen duen erakundeari ezarritako betebeharrak zehazten dituen dokumentazio guztia ere, berak egin beharreko berrikuspenari eragiten dion neurrian.

3- La responsabilidad de la persona auditora se circunscribe a realizar su trabajo de acuerdo con el contenido del presente documento, llevando a cabo los procedimientos establecidos en éste, pudiendo aplicar adicionalmente aquellos otros que, en base a su experiencia y conocimientos, le permitan cumplir con el fin último de toda revisión y verificación.

Como resultado de su trabajo la persona auditora emitirá un informe en el que se detallarán las comprobaciones realizadas y se comentarán todos aquellos hechos, errores o excepciones que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona beneficiaria de la normativa aplicable para la correcta imputación de los correspondientes gastos e ingresos, debiendo proporcionar la información con el suficiente detalle y precisión para que la Comisión de Seguimiento pueda concluir al respecto.

4- La persona auditora deberá respetar las reglas de actuación recogidas en este documento y, subsidiariamente, lo previsto en la normativa vigente de auditoría de cuentas en materia de independencia e incompatibilidades, diligencia profesional, secreto profesional, honorarios y papeles de trabajo.

3. Procedimientos que la persona auditora deberá aplicar.

Para emitir el informe, la persona auditora deberá comprobar la adecuación de la cuenta justificativa presentada por la entidad receptora de financiación, mediante la realización de los siguientes procedimientos:

1- Procedimientos de carácter general:

1º. Comprensión de las obligaciones impuestas a las partes receptoras de financiación.

La persona auditora analizará el convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia y cuanta documentación establezca las obligaciones impuestas a la entidad receptora de financiación en la medida en que afecten a la revisión a realizar.



2.a. Justifikazio-kontua eskatzea.

Auditoreak justifikazio-kontua eskatuko du, eta ziurtatuko du hitzarmenean ezarritako elementu guztiak jasotzen dituela. Horrez gainera, egiaztatu beharko du behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatu duela.

3.a. Kontu-auditoriaren auditoretza-txostena eta komunikazioa kontu-auditorearekin.

Finantzaketa jaso duen erakundearen kontu-auditoretza justifikazio-kontua berrikusteko izendatuta zegoen auditoreak barik beste auditore batek egin badu, auditoreak auditoria-txosten hori eskuratu beharko du, bere berrikuspen-lana baldintzatu lezakeen salbuespenik dagoen jakiteko. Horrez gainera, enkarguaren berri emango dio erakundearen kontu-auditoreari, eta eskatuko dio eman diezaiola eskura duen eta justifikazio-kontua berrikusteko lana baldintzatu edo mugatu lezakeen informazio guztia. Informazio hori jaso ahal izateko, erakunde horrek baimena eman behar dio aurretik kontu-auditoreari.

2- Justifikazio-kontuari dagozkion prozedura espezifikoak:

Txostenean, egindako prozedurak eta haien ondorioz lortutako emaitzak aipatu beharko dira.

Ondorio horietarako, prozedura hauek egingo dira:

2.1 Jarduketa-memoria berrikustea.

Auditoreak jarduketa-memoriaren edukia aztertu behar du, eta adi egon behar du, bere lan guztian zehar, ikusteko ea bateratasun faltarik dagoen memoria horretan jasotako informazioaren eta justifikazio ekonomikoa berrikusteko oinarri gisa erabili diren dokumentuen artean.

2.2 Memoria ekonomikoa berrikustea.

Gastuen egoera-orriaren berrikuspena honela egingo da:

2º. Solicitud de la cuenta justificativa.

La persona auditora deberá requerir la cuenta justificativa y asegurarse que contiene todos los elementos señalados en el convenio. Además deberá comprobar que ha sido suscrita por una persona con poderes suficientes para ello.

3º. Informe de auditoría de cuentas y comunicación con la persona auditora de cuentas.

Cuando la Entidad receptora de financiación haya sido objeto de auditoría de cuentas por persona auditora distinta a la nombrada para revisar la cuenta justificativa, obtendrá el informe de auditoría con objeto de conocer si existe alguna salvedad en dicho informe que pudiera condicionar su trabajo de revisión. Igualmente, comunicará el encargo al auditor de cuentas de la entidad, solicitándole cualquier información que disponga y que pudiera condicionar o limitar la labor de revisión de la cuenta justificativa. Esta solicitud de información, para que le sea facilitada, requiere de autorización previa de dicha Entidad a la persona auditora de cuentas.

2- Procedimientos específicos relativos a la cuenta justificativa:

Los procedimientos realizados así como los resultados obtenidos de la aplicación de los mismos, deberán mencionarse en el informe.

A estos efectos, se llevarán a cabo los siguientes procedimientos:

2.1 Revisión de la memoria de actuación.

La persona auditora deberá analizar el contenido de la memoria de actuación y estar atenta, a lo largo de su trabajo, ante la posible falta de concordancia entre la información contenida en esta memoria y los documentos que hayan servido de base para realizar la revisión de la justificación económica.

2.2 Revisión de la memoria económica

La revisión del estado de gastos, se realizará:



a) Erakundearen pertsonal-gastu guztiak hartuko dira kontuan.

b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, lagin bat hartu behar da -40% baino handiagoa—gastuen zerrenda sailkatutik, prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantza-maila 95% ekoa izan behar da eta gehieneko errorea, $\pm 5\%$.

Kasu horretan, adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Alderdi hauek egiaztatuko dira:

1.a. Justifikazio-kontuan jasotzen den informazio ekonomikoa hitzartutako jarduketako gastuen zerrenda sailkatuan oinarrituta dagoela, eta, bertan, hauek identifikatu behar dira: hartzekoduna, faktura edo araudiaren arabera onartzeko modukoa den frogagiria, hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

2.a. Erakundeak badituela justifikatutako gastuak egiaztatzeko jatorrizko dokumentuak, eta dokumentu horiek kontabilitateko erregistroetan islatu direla.

3.a. Zerrendan sartuta dauden gastuek bete egiten dituztela, orokorki onartutako kontabilitate printzipioen eta arauen arabera, gastu egozgarritzat jotzeko baldintzak eta behar besteko koherentzia dagoela justifikatutako gastuen eta hitzartutako jarduketan izaeraren artean. Zentzu horretan, auditoreak eragiketen etena egingo du ekitaldiaren hasieran eta amaieran, egotzitako gastuek benetako irudia jasotzen dutela bermatzeko.

4.a. Zeharkako kostuak edo banatzeko moduko kostuak egotzen direnean, auditoreak egiaztatuko du zer banatze-sistema erabili den eta aitorten bat eskatuko du kostuen izaera, zenbateko eta banatze-irizpideei buruz; aitorten hori txostenari erantsiko zaio. Halaber ebaluatuko da ea egokiak diren egotzitako kostu horiek, eta egiaztatuko da ea haien zenbatekoa egoki banakatuta dagoen dagokien zerrenda sailkatuan.

a) Sobre la totalidad de los gastos de personal de la Entidad.

b) Para el resto de gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que supere el 40% y cumpla con un nivel de confianza del 95% y un error máximo de más/menos 5% .

En este caso, se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Se comprobarán los siguientes extremos:

1.a. Que la información económica contenida en la cuenta justificativa está soportada por una relación clasificada de los gastos de la actividad convenida, con identificación del acreedor/a, factura o documento probatorio admisible según la normativa, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

2.a. Que la entidad dispone de documentos originales acreditativos de los gastos justificados, y que dichos documentos han sido reflejados en los registros contables.

3.a. Que los gastos que integran la relación cumplen los requisitos para tener la consideración de gasto imputable conforme a la aplicación de principios y normas de contabilidad generalmente aceptados, y que se produce la necesaria coherencia entre los gastos justificados y la naturaleza de las actuaciones convenidas. En este sentido, la persona auditora realizará además el oportuno corte de operaciones al inicio y al final del ejercicio, a fin de contribuir a que los gastos imputados recojan su imagen fiel.

4.a. Cuando se hayan imputado costes indirectos o repartibles la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anexará al informe. Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación clasificada correspondiente.



5.a. Gastuak zuzen sailkatu direla gastuen egoera-
orriko kontzeptuetan.

5.a. Que los gastos se han clasificado
correctamente en los correspondientes conceptos
del estado de gastos.

6.a. Auditoreak pertsona baimendu batek
egindako aitortpena eskatuko dio erakunde
finantzatuari erakunde horri lotutako enprekin
azpikontratutako jarduketegi buruz, eta, aitortpen
horretan, adierazi behar da zer azpikontratzaile
diren eta zenbat fakturatu den. Azpikontratazioak
merkatuko baldintzetan egin direla egiaztatuko
du. Hala egin ezin badu, horren inguruko aitortpena
egiteko eskatuko dio erakundeari.

6.a. La persona auditora solicitará a la Entidad
financiada declaración de persona autorizada
relativa a las actuaciones subcontratadas con
empresas vinculadas a la misma, con indicación de
los subcontratistas e importes facturados.
Verificará que las mismas se han realizado en
condiciones de mercado; de no poder hacerlo
requerirá así mismo a la Entidad una declaración
en tal sentido.

7.a. Auditoreak pertsona baimendu batek
sinatutako aitortpen bat eskatuko dio erakundeari,
zeinean hitzartutako jarduera finantzatu duten
diru-laguntzen, sarreraren eta baliabideen zerrenda
zehatza jasotzen den; zerrendan, finantziario-bide
horien zenbatekoa eta iturria adierazi behar da.

7.a. La persona auditora solicitará a la Entidad
declaración firmada de persona autorizada que
contenga la relación detallada de subvenciones,
ingresos o recursos que hayan financiado la
actividad convenida, indicando su importe y
procedencia.

8.a. Lana amaitutakoan, auditoreak gutun bat –
justifikazio-kontua sinatu zuen pertsonak berak
sinatua– eskatuko dio erakundeari, non adierazi
behar duen auditoreak informazioa eman diola
hitzartutako jarduerarekin lotutako gastuak eta
sarrerak egoki egotzerakoan eragina izan
dezaketenginguruabarrei buruz. Horrez gainera,
eginiko prozeduretarako garrantzizkoak izan eta
argitasun gehiago ekartzen duten adierazpenak
ere jasoko dira.

8.a. Al término de su trabajo la persona auditora
solicitará a la Entidad una carta, firmada por la
persona que suscribió la cuenta justificativa, en la
que se indicará que se ha informado acerca de
todas las circunstancias que puedan afectar a la
correcta imputación de los gastos e ingresos
vinculados a la actividad convenida. También se
incluirán las manifestaciones que sean relevantes
y que sirvan de evidencia adicional a la persona
auditora sobre los procedimientos realizados.

4. Konfidentzialtasun-eginbeharra.

Auditoreak eta bere zerbitzura dauden langileek
sekretupean gorde behar dute berrikuspena
egiterakoan ezagutzen duten informazio guztia,
kontu-auditorien arloan indarrean dagoen
araudian ezarritako baldintzetan.

4. Deber de confidencialidad.

La persona auditora y el personal a su servicio
estarán obligados a mantener el secreto de cuanta
información conozcan en el ejercicio de su
revisión, en los términos previstos en la normativa
vigente en materia de auditorías de cuentas.

Edonola ere, honako pertsona edo erakunde
hauek eskuratu ahal izango dute auditorearen
dokumentazioa:

Tendrán acceso, en todo caso, a la documentación
de la persona auditora, las siguientes personas o
entidades:

Jarraituz Jarraipenerako Batzordea osatzen duten
pertsonek.

Las personas que conforman la Comisión de
Seguimiento.

Bizkaiko Foru Aldundiak eta Ogasun eta Finantza
Sailaren barruan Foru Administrazioaren finantza-
kontrolaren eskumena duen organoak.

La Diputación Foral de Bizkaia y el órgano del
Departamento de Hacienda y Finanzas con
competencia en el control financiero en el ámbito
de la Administración Foral.



Legez baimenduta daudenek edo ebazpen judicial bidez izendatuta daudenek.

Quienes estén autorizados por Ley o resulten designados por resolución judicial.

5. Egindako lana egiaztatzeko dokumentazioa.

1- Auditoreak dokumentazio-artxibo bat kudeatu behar du, berrikuspen-lana egiaztatzen duten eta emandako txostenaren oinarri diren agiriak gordetzeko.

Oro har, kontu-auditoriari buruzko araudian auditorearen lan-paperak direla-eta ezarritakoaren arabera jaso eta prestatuko da dokumentazio hori. Dokumentazioak lana erraztuko du, eta bide emango du erakusteko berrikuspena dokumentu honetan ezarritakoaren arabera egin dela. Hain zuzen ere, honako hauek jasoko ditu:

Jardun-arau hauetako 3. zenbakian adierazitako dokumentazioa.

Auditoreak aplikatutako prozedurak.

Jasota utzi behar da auditoreak lortutako ebidentzia, eta adierazi behar da auditoreak horretarako erabilitako bide zehatza, aztertutako alderdiak eta dokumentua, erregistroa edo, oro har, auditorearen iturria identifikatzeko beharrezkoa den informazio guztia.

2- Auditoreak gutxienez ere lau urtez gorde beharko ditu eginiko lana justifikatzen duten agiriak; txostena eman duenetik hasiko da zenbatzen epe hori. Epe hori igarotzen denean bertan behera geldituko da betebeharrak.

6. Auditoreak eman beharreko txostena.

Berrikuspena amaitu ondoren, auditoreak txosten bat emango du; txostenak honako alderdi hauek jasoko ditu:

1- Berrikuspenaren helburua.

Erreferentzia egin behar zaio erakundearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artean sinatutako hitzarmenari, zeina dela bide betebeharra ezartzen zaion erakundeari justifikazio-kontu bat

5. Documentación acreditativa del trabajo realizado.

1- La persona auditora deberá mantener un archivo de documentación acreditativo del trabajo de revisión llevado a cabo y que soporta el informe emitido por ella.

Con carácter general, dicha documentación contendrá y se preparará conforme a lo previsto en la normativa de auditoría de cuentas respecto de los papeles de trabajo de la persona auditora, facilitando la realización del trabajo y permitiendo demostrar que la revisión se ha realizado conforme a lo establecido en este documento. En particular, contendrá:

La documentación a que se hace referencia en el apartado 3 de este documento.

Los procedimientos aplicados por la persona auditora.

Constancia de la evidencia obtenida por la persona auditora, con indicación del medio concreto utilizado, los aspectos analizados y cuanta información resulte necesaria para identificar el documento, registro o, en general, la fuente de información de la persona auditora.

2- La persona auditora deberá conservar la documentación justificativa del trabajo realizado durante un periodo mínimo de cuatro años a contar desde la fecha de emisión del informe. Transcurrido ese plazo decaerá esta obligación.

6. Informe a emitir por la persona auditora.

Finalizada la revisión la persona auditora deberá emitir un informe que contendrá los extremos recogidos en los apartados siguientes:

1- Objeto de la revisión

Referencia al convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del cual se exige a aquella la presentación de una cuenta justificativa con aportación de informe de persona



eta harekin batera auditorearen txostena aurkezteko.

Erakundearen identifikazioa, bai eta auditorea izendatu duen organoarena ere.

Identifikatzea hitzartutako jarduera Bizkaiko Foru Aldundia edo beste alderdi bat edo alderdi batzuk direla, sinatutako hitzarmena dela bide, hitzartutako jarduera finantzatzen duten organismoak.

Bizkaiko Foru Aldundiak jarritako finantzaketaren identifikazioa, bai eta, hala badagokio, gainerako erakunde hitzartuen finantzaketarena ere.

Berrikusi beharreko justifikazio-kontuaren identifikazioa; kontu hori txostenari erantsiko zaio, eta adierazi behar da finantzaketa jasotzen duen erakundearen erantzukizuna dela kontu hori prestatzea eta aurkeztea.

2- Berrikuspenaren izaera eta irismena

Adieraziko da berrikuspen-lan hau ez dela kontu-auditoria bat, ez dagoela Kontuen Auditoretzari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen 2011ko uztailaren 1eko 1/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren pean, eta ez dela ematen justifikazio-kontuari buruzko auditoria-irizirik.

Erreferentzia egin behar zaio dokumentu honetan jasotzen diren jardun-arauak arauak aplikatzeari.

Auditoreak berrikuspena egiteko erabilitako prozedurak eta prozedura horien nondik norakoak zehaztuko dira; gutxienez, dokumentu honen 3. artikuluan jasotako prozedura guztiak aplikatu behar dira.

Aurreko 3.2 atalean zehaztutakoarekin bat, beti adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Edozein arrazoiengatik auditoreak ezin izango balitu osorik bete arauotan aurrez ikusitako prozedurak, aipatuko da zer prozedura izan diren eta zergatik ez diren bete.

Adieraziko da erakundeak berrikuspen-lana

auditora.

Identificación de la Entidad y del órgano que haya procedido a la designación de la persona auditora.

Identificar a la Diputación Foral de Bizkaia y/o a la parte o partes, que corresponda, como organismos que en virtud del convenio suscrito financian la actividad convenida.

Identificación de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia y, en su caso, por el resto de entidades convenidas.

Identificación de la cuenta justificativa objeto de la revisión, que se acompañará como anexo al informe, informando de la responsabilidad de la Entidad receptora de financiación en su preparación y presentación.

2- Naturaleza y alcance de la revisión

Indicación de que este trabajo de revisión no tiene la naturaleza de auditoría de cuentas ni se encuentra sometido a la Ley de Auditoría de Cuentas ni a su Reglamento y que no se expresa una opinión de auditoría sobre la cuenta justificativa.

Referencia a la aplicación de las normas de actuación que se recogen en este documento.

c) Detalle de los procedimientos de revisión llevados a cabo por la persona auditora y el alcance de los mismos, debiendo aplicarse al menos todos los previstos en el apartado 3 de este documento.

Señalar en todo caso, conforme a lo establecido en el apartado 3.2 anterior, el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizados respecto del total.

Si por cualquier causa la persona auditora no hubiera podido realizar en su totalidad los procedimientos previstos en estas normas, se mencionarán los procedimientos omitidos con indicación de su causa.

Mención a que la Entidad receptora de



egiteko eskatutako informazio guztia eman diola erakundeak auditoreari. Erakundeak eskatutako informazio guztia eman ez badio, egoera horren berri emango da, eta eman ez den informazioa adieraziko da.

3- Egindako berrikuspenaren emaitza.

Adostutako pertsonak hitzarmenaren arabera dituen baldintzak eta konpromisoak ez betetzea ekar dezaketen egitateak aipatuko dira.

Justifikazio-kontuaren gastu eta sarreren egoera orrian ondorio ekonomikoa izan dezaketen gorabeherak identifikatu eta kuantifikatuko dira, eta, hala badagokio, gastu eta sarrera egozgarrien kopuru zehatza zehaztuko da.

Informazioa behar besteko zehaztasunaz eman behar da, organo kudeatzaileak erabakia hartu ahal izateko.

4- Data eta sinadura

Txostena haren egile edo egileek sinatu behar dute, eta txostena ematen den lekua eta eguna adierazi behar dira.

financiación ha facilitado cuanta información le ha sido solicitada por la persona auditora para realizar el trabajo de revisión. En caso de que la Entidad no facilitara la totalidad de la información solicitada, se mencionará tal circunstancia con indicación de la información omitida.

3- Resultado de la revisión realizada

Se mencionarán los hechos observados que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona convenida de las condiciones y compromisos asumidos en virtud del convenio.

Se identificarán y cuantificarán las incidencias que pudieran manifestarse con repercusión económica en el estado de gastos e ingresos de la cuenta justificativa ofreciéndose, en su caso, una cifra ajustada de los gastos e ingresos imputables.

Toda la información deberá ser proporcionada con el suficiente detalle y precisión para que el órgano gestor pueda concluir al respecto.

4- Fecha y firma

El informe deberá ser firmado por quien o quienes lo hubieran realizado, con indicación del lugar y fecha de emisión.



3. ERANSKINA

ANEXO 3

GASTUEN ETA DIRU-SARREREN
AURREKONTUA

PRESUPUESTO DE
GASTOS E INGRESOS

ERAKUNDEA / ENTIDAD:
ERAIN ELKARTEKO OSASUN MENTALA S.COOP.

PROIEKTUA / PROYECTO:
SUA

URTEA / AÑO:
2026

A) Gastuen aurrekontua:	A) Presupuesto de Gastos:	
<i>Aurrekontuaren banaketa:</i>	<i>Desglose presupuesto:</i>	
Laguntza kontzeptuko gastuak	Gastos en concepto de ayudas	12.900 €
Hornidurak	Aprovisionamientos	12.084,37 €
Langileen gastuak	Gastos de personal	557.294,59 €
Beste gastu batzuk	Otros gastos	133.534,73 €
Amortizazioak	Amortizaciones	
Gastua, guztira	Total gasto	715.813,69 €
Aurrekontuaren kopuru guztia	Importe total presupuesto gastos	715.813,69 €
B) Diru-sarreraren aurrekontua	B) Presupuesto Ingresos:	
Bizkaiko Foru Aldundiaren ekarpena	Aportación Diputación Foral de Bizkaia	690.313,69€
Erabiltzaileen ekarpena	Aportación personas usuarias	25.500 €
Jardueraren beste sarrera batzuk	Otros ingresos de la actividad	
Diru-sarreraren aurrekontuaren zenbatekoa, guztira	Importe total presupuesto de ingresos	715.813,69 €
Hitzarmenaren hilabete kopurua	Nº meses Convenio	12 meses/hilabete



4. ERANSKINA:

HITZARMENARI LOTUTAKO DATUAK BABESTEKO DOKUMENTAZIO JURIDIKOA

1. KLAUSULA / HIZPAKETA OROKORRA: DATU PERTSONALEN BABESA

Europako Parlamentuaren eta Europako Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) artikulua, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoen babesari buruzkoak (aurrerantzean, DBAO) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren artikulua, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoak (aurrerantzean, DPBEBLO) diotenarekin bat etorriz.

Datu pertsonalen tratamendua dakarren honako Hitzarmen honen indarra daukan datatik aurrera:

- Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa edo juridikoa datuen tratamenduaren eragilea izango da eta datu pertsonaletan sartu ahalko da edo kudeatu ahalko ditu.
- Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren partez (aurrerantzean, Zuzendaritza eskumenduna), eta pertsona hori datuen tratamenduaren arduraduna izango da.

Araudiak ezarritakoari jarraiki, datu horietan sartzea ez da datuen komunikaziotzat joko; hortaz, Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa tratamenduaren eragilea izango da eta *Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak* emandako manuei men egin beharko die, ondoko neurriak betetzeari kalterik egin barik:

Datu pertsonalen tratamendua:

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak datuen tratamenduaren arduraduna/erantzunkidea izateari dagozkion pertsonaren ardurak eta zereginak dauzka eta hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsonak

ANEXO 4:

DOCUMENTACIÓN JURÍDICA EN PROTECCIÓN DE DATOS RELATIVO AL CONVENIO

1. CLÁUSULA / ESTIPULACIÓN GENERAL: PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, RGPD) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD).

Desde la fecha de efectos del presente Convenio, que implica el tratamiento de datos personales:

- la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio tendrá la consideración de persona encargada del tratamiento, pudiendo acceder y/o tratar datos personales.
- la Dirección General de Inclusión Social de la Diputación Foral de Bizkaia (en adelante Dirección competente), será la persona responsable del tratamiento de datos.

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, y la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio será encargada de tratamiento y deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la *Dirección General de Inclusión Social*, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

Tratamiento de datos personales:

La Dirección General de Inclusión Social tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona responsable/corresponsable del Tratamiento y la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio



fisikoak edo juridikoak datuen tratamenduaren pertsona eragileari dagozkion ardurak eta zereginak dauzka.

Datuen tratamenduaren arduradunak ondoko eginkizunak bete behar ditu:

a) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak baimentzea.

b) Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.

c) Araudiari jarraiki, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea

d) Aurretiazko kontsulta egokiak egitea.

"Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2.atala berriazko jarraibideen agiria da eta, bertan, babestu beharreko datuak jasotzen dira, bai eta egin beharreko datuen tratamendua eta horren helburua ere. Gainera, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsonak fisikoak edo juridikoak hartu beharreko neurriak ere ageri dira. Pertsona horrek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotzen ez den helbururen batekin erabiliko balitu datuak, hitzarmenean ezarritakoak eta indarrean dagoen legeriak xedatutakoak urratuta komunikatu edo erabiliko lituzke datuak eta, horregatik, datuen tratamenduaren arduraduntzat hartuko da eta egindako arau-hausteen ziozko erantzukizuna hartu beharko du.

Hitzarmena gauzatuakoa, betearazten den bitartean "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atalean ezarritakoa aldatu edo egokitu beharko balitz, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak adierazi beharko du zer aldatu edo egokitu behar den. *Zuzendaritza eskumendunak* eskatutakoarekin egonez gero, "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atal eguneratua emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona encargada del Tratamiento.

Corresponde a la persona responsable del tratamiento:

a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".

b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo con la normativa.

d) Realizar las consultas previas que correspondan.

El apartado 2 "Tratamiento de datos personales" es el escrito de instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y además, las medidas a implementar por la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el apartado 2, los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del convenio y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el apartado 2, la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio gestión señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la *Dirección competente* estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un apartado 2 "Tratamiento de datos personales" actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.



Datuen tratamenduaren pertsona eragileak bete beharrekoak

DBAOren 28. artikulua dioenari jarraiki, hitzarmena/eskaria/lan-mandatua sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak behean ageri diren betebeharrak beteko dituela bermatu behar du. Betebehar horiek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atalean jasotakoa osatzen dute:

a) Datu pertsonalak hitzarmena betearzteari dagozkion jarraibide dokumentatuei eta, hala badagokio, Zuzendaritza eskumendunak uanean ematen dizkion aginduei jarraiki tratatzea. Aginduren bat datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat ez datorrela uste badu, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, 10 eguneko epean, horren berri jakinarazi beharko dio Zuzendaritza eskumendunari.

b) Datu pertsonalak ez erabiltzea edo aplikatzea hitzarmenaren betearazpenak ez daukan helbururen batekin.

c) Datu pertsonalak tratatzea DBAOren 32. artikulua ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren neurri tekniko eta segurtasun- zien antolaketa-neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentziasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esandako, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 311/2022 Errege Dekretuak xedatzen dituen jarraiki.

d) Hitzarmena gauzaterakoan, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentziasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzeko diren datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

Betebehar hori lotzen zaio, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoaren kontura, tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta,

Estipulaciones como persona Encargada de Tratamiento

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, que se completan con lo detallado en el apartado 2:

a) Tratar los datos personales conforme a las instrucciones documentadas aplicables a la ejecución del convenio y aquellas que, en su caso, reciba de la Dirección competente por escrito en cada momento. La persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio informará en el plazo de 10 días hábiles a la Dirección competente cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.

b) No utilizar ni aplicar los datos personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del convenio.

c) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el



horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonen sekretua gorde beharreko betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentzialtasuna gorde behar dutela jarduera amaitutakoan edo jarduera horretatik banandutakoan ere.

e) Datu pertsonalak tratatzeko pertsona baimenduen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie. Aipatutako dokumentazio guztia Zuzendaritza eskumendunaren esku izan beharko dute une oro.

f) Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonen beharrezko prestakuntza ematea.

g) Kasuan-kasuan, datuen tratamenduen arduradunaren berariazko baimena eduki ezean, datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere.

Datu pertsonalak komunikatzeko erregela orokorra, zuzenbide pribatuko subjektuek eskatzen dituztenean: Beharrezkoa da ukitutako pertsonen adostasuna (eurak baitira eskubide pertsonalen titularrak) edo tartean interes legitimoa egotea.

h) Hala bidezkoa bada, Datuak Babesteko ordezkaria izendatzea, DBAoren arabera beharrezkoa den guztietan, eta horren berri Zuzendaritza eskumendunari jakinaraztea, bai eta izendapena borondatezkoa denean ere.

Hala denean, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak izendatutako pertsona fisiko(ar)en nortasuna eta harremanetarako datuak eskuetarako beharko dizkio, bai eta, datu pertsonalak babesteari dagokionez, lehenengoaren ordezkari(ar)enak ere (tratamenduen eragilea duen pertsonaren ordezkariak), datu pertsonalen tratamenduari lotutako araudia betetzeko ardura duten pertson(ar)enak, alegia, legezko eta formazko

convenio, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la Dirección competente dicha documentación acreditativa.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

Regla general para comunicar datos personales solicitados por sujetos de derecho privado: Es necesario consentimiento de las personas afectadas (titulares de los derechos personales) o que concurra interés legítimo.

h) Nombrar, en su caso, Persona delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD, y comunicarlo a la Dirección competente, también cuando la designación sea voluntaria.

En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio como su(s) persona(s) representante(s) a efectos de protección de los datos personales (personas representantes de la persona Encargada de Tratamiento), persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las



alderdietan eta segurtasun-eginkizunetan.

i) Hitzarmena gauzatutakoan, datuen tratamenduaren arduradunak, dagokion eran eta "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon 2. atalean esaten denari jarraiki, honakoak itzultzeko edo deusezteko konpromisoa hartzen du:

- Tratamenduan eskuratutako datu pertsonalak.
- Hitzarmena sinatu deneko pertsona fisiko edo juridikoak, tratamendua dela eta, sortutako datu pertsonalak.
- Datu horiek gordetzen diren euskarriak eta dokumentuak, kopia bat ere gorde barik,

Ezpada, legez edo Batasunaren zuzenbide-manuren batez gordetzea eskatzen ez bada. Halakoetan, datuak ez dira suntsituko.

Hala eta guztiz ere, datuen tratamenduaren eragileak datuak gorde ahalko ditu datuen tratamenduaren arduradunarekiko harremanen ziozko erantzukizunak sor daitezkeen aldiak. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar beste gutxienezko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

j) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon 2. atalean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak gauzatzea.

k) DBA Oren 33. artikulua xedatutakoari jarraiki, hala jakinez gero, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa Zuzendaritza eskumendunari berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza komunikatuko du arretaz; ildo

vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Una vez finalizado el convenio, se compromete, según corresponda y se instruya en el apartado 2 "Tratamiento de datos personales" a devolver o destruir:

- Datos personales a los que haya tenido acceso.
- Datos personales generados por la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio por causa del tratamiento.
- Soportes y documentos, en que cualquiera de estos datos conste, sin conservar copia alguna.

Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción.

La persona Encargada del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se especifiquen en el apartado 2 "Tratamiento de datos personales".

k) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar a la Dirección competente, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio



horretan, konfidentziasuna zer interesdunek galdu zuen ere azalduko du.

l) Pertsona fisiko batek datuak babesteari buruzko eskubideren bat (datuetan sartzea, datuak zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea, banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat) hitzarmena sinatu deneko pertsona fisiko edo juridikoaren aurrean, azkenak gertaera horren berri eman beharko dio Zuzendaritza eskumendunari ahalik eta lasterren. Jakinarazpena berehalakoan egin behar da eta, inola ere, datuak babesteko eskubideren bat erabili den egunaren hurrengo laneguna baino beranduago, eta hala badagokio, arduradunaren esku dagoen eskaera ebazteko dokumentazioa edo informazio esanguratsua ere bidaliko da, eskubidea erabiltzen duenaren identifikazio sinesgarri eta guzti. Zuzendaritza eskumendunari lagunduko dio ahal den guztietan, zuzendaritzak eskubideak erabiltzeko eskaera bete eta erazko erantzuna emateko.

m) Zuzendaritza eskumendunarekin lankidetzan aritzea segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiaturako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinarazteko helburuz, eta eragin-ebaluazioak egiten laguntzea.

Zuzendaritzari laguntzea kontroleko agintaritzari aurretiazko (DBEBri) kontsultak egiten laguntzea, hala dagokionean.

Era berean Zuzendaritza eskumendunaren eskariz, horren esku jarriko du beharrezko dokumentazio guztia lotutako eginkizunak bete direla egiaztatzeko eta, bestetik, laguntza emango du Zuzendaritza eskumendunak egindako ikuskaritza eta ikuskapenetan.

n) DBAOren 30.2 artikulua dioenari jarraiki, idatziz edota formatu elektronikoren batean, Zuzendaritza eskumendunaren partez egindako datuen tratamenduko jardueren kategoria guztien erregistroa kudeatzea (datuen tratamenduaren

jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable), ante la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio, ésta debe comunicarlo a la Dirección competente con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la Dirección competente, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) Colaborar con la Dirección competente en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y colaborar en la realización de evaluaciones de impacto.

Dar apoyo a la dirección en la realización de las consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la Dirección competente, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones correspondientes y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por la Dirección competente.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la Dirección competente (persona Responsable



arduraduna). Erregistro horretan, gutxienez, artikulak jasotzen dituen inguruabar guztiak jaso beharko dira. Ildo horretan, erregistroak ondoko informazioa jasoko du:

- Hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak edo, hala badagokio, datuen tratamenduaz eragiten duten beste pertsona batzuen eta Zuzendaritza eskumendunaren (datuen tratamenduaren arduraduna) datuak.
- Egindako tratamenduaren kategoriak.
- Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolaketa-neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:
 - Datu pertsonalen pseudonimizatzea eta zifratzea.
 - Tratamenduan erabilitako sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.
 - Gorabehera fisiko edo teknikorik gertatuz gero, datuen eskuragarritasuna eta datuetan sartzeko moduan berehala leheneratzeko gaitasuna.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatzeke, ebaluatzeke eta balioztatzeke prozedura.

ñ) Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharra betetzen direlako ebidentziak izatea. (Adibidea: Ikuskaritzen betetze-mailaren edo emaitzen gaineko ziurtagiriak. Halako ziurtagiriak Zuzendaritza eskumendunari helarazi beharko dizkio azkenak hala eskatuz gero. Era berean, hitzarmenak irauten duen artean, Zuzendaritza eskumendunaren esku jarriko ditu uanean-uean eskuragarri dauden informazioa, ziurtagiriak eta ikuskaritzen emaitzak.

del tratamiento), que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio o, en su caso, de otras personas encargadas de tratamiento y de la Dirección competente (persona responsable del tratamiento).
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

ñ) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías), que habrá de poner a disposición de la Dirección competente a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio, pondrá a disposición de la Dirección competente toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.



o) Informazio-eskubidea: datuak biltzen dituenen, tratamenduaren eragilea daukan pertsonak egingo dituen datuen erabilerei buruzko informazioa eman beharko du. Informazio hori zelan eta zein formatutan emango den, datuen tratamenduaren arduradunarekin adostu beharko du datuen bilketari ekin baino lehen.

o) Derecho de información: la persona Encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

Honako klausula honek, bertan ezarrita dauden betebeharrak eta "Datu pertsonalen tratamenduari buruzko 2. atalak" datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa osatzen dute. Egintza horrek Zuzendaritza eskumenduna eta DBAOren 28.3 artikulua jasotzen duen hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoa lotzen ditu. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarituko hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen besteko iraupena izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau amaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak iraungo du, inolako denboramugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat iraun ere.

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el apartado 2 constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales y que vincula a la Dirección competente y la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio, a la que hace referencia el artículo 28.3 RGPD. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en de este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Hitzarmen honen xede den helburua betetzeko, ez da beharrezkoa hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisikoak edo juridikoak Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko beste datu pertsonaletan sartzea eta, beraz, ez dauka inolako baimenik "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atalean jaso ez diren beste datu batzuetan sartzeko edo datuon tratamendua egiteko. Hitzarmena gauzatzen ari den artean, Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko eta "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atalean jaso ez diren datu batzuetan sartzea dakarren behin-behineko edo halaberharrezko gorabeherarik gertatuko balitz, Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak Zuzendaritza eskumendunari jakinarazi behar dio, hain zuzen ere, Datuak Babesteko ordezkariari, al bait lasterren eta, beranduenez, 72 orduren buruan.

Para el cumplimiento del objeto de este convenio no se requiere que la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad de la Dirección competente, y por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el apartado 2. Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio que conllevara un acceso accidental o incidental a datos personales responsabilidad de la Dirección competente no contemplados en el apartado 2, la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio tiene que ponerlo en conocimiento de la Dirección competente, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.



Tratamenduaren azpi-kontratazioa

Hitzarmenak ezarritakoa aintzat hartuta, gauzatu beharreko jarduera hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa edo juridikoa ez den hirugarren baten bitartez egiteko modua dagoenean eta, gainera, gauzapean horrek hirugarrenek datuetan sartzeko aukera dakarrenean, Zuzendaritza eskumendunaren aurreitazko baimena beharko da kudeaketa bideratu ahal izateko.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legerari, hitzarmen honetan ezarritakoari eta Zuzendaritza eskumendunak emandako aginduei men egin beharko die.
- Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak eta tratamenduan esku hartzen duten hirugarrenek datuen tratamenduaren arduradunari lotutako egintza juridikoa egin beharko dute, hitzarmen honetan ezarritako baldintza berdintsuetan (inoiz ez muga gutxiagodunak). Egintza juridiko hori Zuzendaritza eskumenari helarazi behar zaio eskatuz gero, egiatan formalizatu dela eta horren edukiak egiaztatzeko.

Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak gauzapenean esku hartzen duten eta datuetan sartzeko modua duten beste pertsona batzuek hastearen edo lehengoan ordez jardutearen inguruan gertatzen den aldaketa edo hartzen diren erabaki guztien berri jakinarazi beharko dio Zuzendaritza eskumendunari, gehienez ere, 10 eguneko epean. Zuzendaritza eskumendunak komunikazioari erantzun ezean, ezezkotzat jo behar da.

Sub-encargos de tratamiento

Cuando el convenio permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a las personas física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio y que además esta ejecución produzca el acceso a datos personales mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la Dirección competente.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio y a las instrucciones de la Dirección competente.
- Que la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio, el cual será puesto a disposición de la Dirección competente a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio informará a la Dirección competente en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a los datos personales. La no respuesta de la Dirección competente a dicha comunicación equivale a su oposición.



2. KLAUSULA / HIZPAKETA:

“DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA”

2. CLÁUSULA / ESTIPULACIÓN:

“TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES”

Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusia

Urkixo Zumarkalea, 4, 3. solairuan - 48008 Bilbao - Bizkaia

Responsable del tratamiento y contacto

Dirección General de Inclusión Social

Alda. Urquijo, 4, 3ª planta - 48008 Bilbao - Bizkaia

Datuen tratamenduaren eragilea

Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop. erakundearen datuak agertu beharko dira.

Persona encargada del tratamiento

Se corresponderá con Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop.

Datuen babeserako ordezkaria

Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Herri Administrazioiko eta Erakunde Harremanetarako Saila).

Kale nagusia, 2, 6. - 48001 Bilbo

Persona delegada de Protección de Datos

Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales).

Gran Vía, 2, 6º - 48001 Bilbao

Pertsona interesdunaren eskubideak

Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen:

- Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 - 48008 Bilbo).
- Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak.
- Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak. Zerbitzu sustatzaileari dagokionez:

Derechos de la persona interesada

La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos en:

- Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao).
- Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia.
- Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia. En lo que



Rekalde zumarkaleko 18, 5. solairua – 48009 Bilbo.

respecta al servicio promotor: Registro General de Alameda Rekalde, 18 – 5ª Planta – 48009 Bilbao.

- 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan

- Lugares previstos en la Ley 39/2015.

Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuk Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Tratamenduaren helburua

- Hitzartutako zerbitzuko erabiltzaileen datuen tratamendua, gizarteratze prozesuan behar dituzten prestazioak emateko.
- Beste arreta eremu batzuekin, erabiltzaileekin gauzatutako prozesua koordinatzea (osasuna, diru-sarrerak bermatzea, etxebizitza, hezkuntza, eta abar).

Finalidad del tratamiento

- Tratamiento de datos de las personas usuarias del servicio convenido, de cara a ofrecerles las prestaciones que precisen en su proceso de inclusión social.
- Coordinar el proceso desarrollado con las personas usuarias con otros ámbitos de atención (sanitario, garantía de ingresos, vivienda, educación, etc).

Datuen tratamenduaren jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Datuk atzematea	x	Captura de datos	x
Datuk grabatzea	x	Grabación de datos	x
Datuk egituratzea	x	Estructuración de datos	x
Datuk aldatzea	x	Modificación de datos	x
Interesdunekin harremanetan jartzea	x	Puesta en contacto con personas interesadas	x
Datuk biltegitratzea	x	Almacenamiento de datos	x
Datuk ateratzea (berreskuratzea)	x	Extracción de datos (Recuperación)	x
Datuk kontsultatzea	x	Consulta de datos	x
Datuk lagatzea / zabaltzea	x	Cesión / difusión de datos	x
Datuk interkonektatzea	x	Interconexión (cruce) de datos	x



(gurutzatea)			
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	x	Cotejo (comprobación) de datos	x
Datuak suntsitzea	x	Destrucción de datos	x
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	x	Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de tratamiento	x
Datuen aldi baterako kopiak egitea	x	Copias temporales de datos	x
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	x	Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	x
Beste batzuk (zehaztu)		Otros (especificar)	

Tratamenduaren legitimazioa

12/2008 Legea, abenduaren 5koa, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa.

- Urriaren 6ko 185/2015 Dekretua.
- Maiatzaren 9ko 50/2024 Foru Dekretua.
- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta erakundearen arteko dekretua.

Legitimación del tratamiento

- Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales.

- Decreto 185/2015, de 6 de octubre.
- Decreto Foral 50/2024, de 9 de mayo.
- Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad.

Datu pertsonalen kategoriak

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:

Izen-abizenak	x
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	x
Posta-helbidea	x
Telefona	x
Sinadura	x
Nazionalitatea	x
Jaioteguna	x

Categorías de datos personales

DATOS IDENTIFICATIVOS:

Nombre y Apellidos	x
D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	x
Dirección postal	x
Teléfono	x
Firma	x
Nacionalidad	x
Fecha Nacimiento	x



Jaioterria	x	Lugar de nacimiento	x
Adina	x	Edad	x
Egoera zibila	x	Estado Civil	x
Helbide elektronikoa	x	Correo electrónico	x
Sexua	x	Sexo	x
Gizarte Segurantzako zenbakia	x	Nº de la Seguridad Social	x
Irudia (argazkiak edo bideoak)	x	Imagen (Fotografías o videos)	x
Seme-alaba kopurua	x	Número de hijos o hijas	x

BESTE DATU MOTA BATZUK
OTRO TIPO DE DATOS

Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	x	Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	x
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	x	Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	x
Lanbide-esperientzia -edo - historia	x	Experiencia o Historial profesional	x
Lanbidea	x	Puesto de trabajo o categoría profesional	x
Lanpostua edo lanbide-kategori	x	Puesto de trabajo o categoría profesional	x
Lizentziak edo baimenak	x	Licencias, permisos o autorizaciones	x
Jabetza edo ondasunak	x	Propiedad o posesiones	x
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun	x	Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona	x



edo zerbitzuak, besteak beste)		interesada, entre otros)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	x	Datos sobre infracciones administrativas	x
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	x	Datos sobre infracciones penales	x

DATUEN KATEGORIA BEREZIAK
(DBEOren 9. art)

CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS
(art. 9 RGPD)

Etnia- edo arraza-jatorria	x	Origen étnico o racial	x
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	x	Convicciones religiosas o filosóficas	x
Osasunari buruzko datuak	x	Datos relativos a la salud	x
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak	x	Datos relativos a la vida sexual o las orientación sexuales	x

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena

Descripción de las categorías de personas interesadas

Herritarrak	x	Ciudadanía	x
Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7. art)	x	Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	x
65 urtetik gorako pertsonak	x	Personas mayores de 65 años	x
Legezko ordezkariak	x	Personas Representantes Legales	x
Harremanetarako pertsonak	x	Personas de Contacto	x
Eskatzaileak	x	Personas Solicitantes	x
Onuradunak	x	Personas Beneficiarias	x

Datuen jatorria

Origen de los datos

Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:

Los datos personales tratados proceden de:

Interesdunak edo beren ordezkariak.	x	Propias personas interesadas o su representante	x
-------------------------------------	---	---	---



<p>Administrazio Publikoak: Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak, BFAko Gizarte Ekintza Saila, BFAko Ogasun eta Finantza Saila, Eusko Jaurjaritza (Justizia, Segurtasuna, Hezkuntza), Ikastetxeak, Foru Aldundiak, G SIN, GSDO eta ZAEA.</p>	x	<p>Administraciones Públicas: Servicios sociales de base, Departamento de Acción Social DFB, Departamento de Hacienda y Finanzas DFB, Gobierno Vasco (Justicia, Seguridad, Educación), Centros Educativos, Diputaciones Forales, INSS, TGSS y AEAT.</p>	x
<p>Sektore publikoko beste erakunde batzuk: Servicio Vasco de Salud-Osakidetza</p>	x	<p>Otras entidades del Sector Público: Servicio Vasco de Salud- Osakidetza,</p>	x
<p>Beste batzuk: udal erregistro bulegoa</p>	x	<p>Otras: Oficina del Padrón municipal</p>	x

Datuen hartzaileak

Datuak, hala badagokio, honakoei lagako zaizkie:

- Oinarrizko gizarte zerbitzuak
- Osakidetza- Euskal Osasun Zerbitzua
- Bizkaiko Foru Aldundiko Sailak:
- Gizartekintza
- Ogasuna eta Finantzak
- Foru Aldundiak eta Indarkeria matxistaren biktimak babesteko eskumena duten Toki-administrazioak eta Autonomia-Erkidegoak.
- Gobernu Zentrala (justizia-arloko ministerio eskuduna)
- Lanbide
- Ikastetxeak
- Justizia Epaitegiak
- Segurtasun Saila (EJ)
- Ertzaintza, Udal poliziak, eta Estatuko Segurtasun Indar eta Kidegoak

Personas destinatarias de los datos

Los datos serán cedidos, en su caso, a:

- Servicios Sociales de base
- Servicio Vasco de Salud – Osakidetza
- Departamentos de Diputación Foral de Bizkaia:
- Acción Social
- Hacienda y Finanzas
- Diputaciones Forales, Administraciones Locales y Comunidades Autónomas competentes en protección a víctimas de violencia machista.
- Gobierno Central (Ministerio competente en materia de Justicia)
- Lanbide
- Centros educativos
- Tribunales de Justicia
- Departamento de Seguridad (GV)
- Ertzaintza, Policía Local y Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado



Datuak kontserbatzeko epea

Datuak negozio juridikoak irauten duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.

Plazo de conservación de los datos

Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.

Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea

Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu edo eskaria zein lan-mandatua egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondokoa egingo du:

- Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, tratamenduaren eragileak suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta tratamenduaren arduradunari eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, tratamenduaren eragileak kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.

Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos

Una vez finalice el tratamiento, la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio debe:

- Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la persona encargada de tratamiento debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la persona responsable del tratamiento. No obstante, la persona encargada del tratamiento puede conservar una copia, con los datos debidamente boqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.

Segurtasun neurri tekniko eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra

Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.

Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad

Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo con el Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

